

Gemengeblat

NEIES.



Gemeng
NIDDERAANWEN

Hallo Bonjour Moien Hello

3 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL

6 GEMEINDERATSSITZUNGEN
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

15 OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES

26 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

29 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

42 GRÜNE ECKE
COIN VERT

49 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

57 NIEDZ4KIDZ
NIEDZ4KIDZ

62 VEREINE
ASSOCIATIONS

71 MENTAL HEALTH CORNER
MENTAL HEALTH CORNER

75 DOUZELAGE
DOUZELAGE

79 BUSINESS SPOTLIGHT
BUSINESS SPOTLIGHT

83 IM FOKUS
AU POINT

Konzeption & Layout
www.creativecorner.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**
Sonja Backes, Manuel Brandt, Christiane Comes,
Guy Clausse, Erwin Esly, Jost Dex, Metty Cungs,
Aurélien Marchal, Annabella Saiz de Dex, Freepik.

Nächste Ausgabe · Prochaine édition
03./04.02.2026

Redaktionsschluss · Clôture de la rédaction
08.01.2026

Papier 100% Recyclé



**PRINTED IN
LUXEMBOURG**



VIRWUERT

PRÉFACE

LU

LÉIF LIESER(-INNEN),

Eisen traditionelle Chrëschtmaart steet nees virun der Dier - eng Plaz fir sech ze begéinen, ze genéissen an d'Feierdeeg zesummen anzestëmmen. Natierlech ass et och eng gutt Geleeënheet lokal Produiten ze entdecken a seng Noperen ze treffen fir zesummen eppes ze drénken an ze iessen.

Ech wënschen Iech an Äre Famillje besënnlech Feierdeeg, eng gutt Gesondheet an e gudde Rutsch an dat neit Joer!

FR

CHER(E)S LECTEUR(TRICE)S,

Notre marché de Noël traditionnel approche à grands pas – un lieu de rencontre, de plaisir et de convivialité pour se mettre dans l'ambiance des fêtes. C'est aussi une belle occasion de découvrir des produits locaux et de rencontrer ses voisins pour boire et manger ensemble.

Je vous souhaite, à vous et à vos familles, de joyeuses fêtes de fin d'année, une bonne santé et une excellente nouvelle année!



VORWORT

FOREWORD

DE

LIEBE LESER(-INNEN),

Unser traditioneller Weihnachtsmarkt steht wieder vor der Tür – ein Ort der Begegnung, des Genusses und der gemeinsamen Einstimmung auf die Feiertage. Natürlich ist es auch eine gute Gelegenheit, lokale Produkte zu entdecken und seine Nachbarn zu treffen, um gemeinsam etwas zu trinken und zu essen.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien besinnliche Feiertage, eine gute Gesundheit und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

EN

DEAR READERS,

Our traditional Christmas market is just around the corner – a place to meet, enjoy, and get into the festive spirit together. It is also a great opportunity to discover local products and meet your neighbours to enjoy some food and drinks together.

I wish you and your families a peaceful holiday season, good health, and a joyful start to the new year!

Mat beschte Gréiss,
Avec mes meilleures salutations,

Mit besten Grüßen,
With best regards,

Fréd Ternes



Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister

Jeden Donnerstag Morgen

Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15-minütige Sprechzeit per Telefon unter **34 11 34-43** oder per E-Mail via administration@niederaanwen.lu

Permanence téléphonique avec le bourgmestre

Tous les jeudis matin

Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le **34 11 34-43** ou via administration@niederaanwen.lu

Sprechzeit reservieren / Réservez votre plage horaire :

DE GEMENGEROT

LE CONSEIL COMMUNAL

DER GEMEINDERAT

THE COMMUNE COUNCIL

BUERGERMEESCHTER · BOURGMESTRE BÜRGERMEISTER · MAYOR

TERNES Fréd

fred.ternes@niederanven.lu

SCHÄFFEN · ÉCHEVINS · SCHÖFFEN · ALDERMEN

DE VRIES Josselijn

josselijn.devries@niederanven.lu

BAUER Jacques

jacques.bauer@niederanven.lu

GEMENGECONSEILLEREN · CONSEILLERS COMMUNAUX GEMEINDERÄTE · COMMUNE COUNCILLORS

CUNGS Metty

m.cungs@pt.lu

DUPONG-KREMER Martine

martine.kremer@curia.europa.eu

INGHELGRAM-MAEYENS Margaretha

inghelram.maeyens@pt.lu

KOOB Alex

alex.koob@icloud.com

MULLER-ROLLINGER Gina

ginamullerrollinger@gmail.com

PAQUET Georges

1978georges.paquet@gmail.com

SCHMIT Georges

gschmit@dp.lu

STORN Deborah

dstorn@dp.lu

VAN DER ZANDE Conny

cvdz@dp.lu

WEIRIG Marc

nidderaanwen@lsap.lu



Livestream & Replay
vun de Gemengerots-
sätzungen →

v.l.n.r. | d.g.à.d. :

Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Deborah Storn, Conny van der Zande, Georges Paquet, Marc Weirig, Martine Dupong-Kremer, Josselijn de Vries, Alex Koob, Frédéric Ternes, Metty Cungs, Jacques Bauer, Gina Muller-Rollinger.

ERNENNUNG ZUM ÉIEREBUERGER- MEESCHTER

NOMINATION DE BOURG-
MESTRE HONORAIRE

LU

Vum 01.01.1988 bis de 27.06.2025, während ronn 37 Joer, stoung de Jean Schiltz – dovunner 11 Joer als Gemengeconseiller, 19 Joer als Schäffen a 7 Joer als Buergermeeschter – am Déngscht vun der Gemeng Nidderaanwen.

Fir seng grouss Verdéngschter huet de Gemengerot him de 26. September 2025 unanime den Titel als Éierebuergermeeschter zougesprach.

FR

Du 01.01.1988 au 27.06.2025, Jean Schiltz a servi la Commune de Niederanven pendant environ 37 ans – dont 11 ans comme conseiller communal, 19 ans comme échevin et 7 ans comme bourgmestre.

Pour honorer ses mérites, le Conseil communal lui a décerné à l'unanimité le titre de bourgmestre honoraire le 26 septembre 2025.

ERNENNUNG ZUM EHRENBÜRGER- MEISTER

NOMINATION AS
HONORARY MAYOR

DE

Vom 01.01.1988 bis zum 27.06.2025 stand Jean Schiltz rund 37 Jahre im Dienst der Gemeinde Niederanven – davon 11 Jahre als Gemeinderat, 19 Jahre als Schöffe und 7 Jahre als Bürgermeister.

In Anerkennung seiner Verdienste hat der Gemeinderat ihm am 26. September 2025 einstimmig den Titel des Ehrenbürgermeisters verliehen.

EN

From 01.01.1988 to 27.06.2025, Jean Schiltz served the Commune of Niederanven for around 37 years – including 11 years as a council member, 19 years as alderman, and 7 years as mayor.

In recognition of his achievements, the Commune council unanimously awarded him the title of Honorary Mayor on 26 September 2025.



Gemeinderats- sitzung

Séance du conseil communal



GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. SEPTEMBER 2025 · DU 26 SEPTEMBRE 2025

DE

Unter Ausschluß der Öffentlichkeit **ernennt** der Gemeinderat in geheimer Abstimmung und einstimmig **Frau Michèle Spartz** aus Sandweiler vorläufig zur „Chargée d'études“ (100%) im Status einer Gemeindebeamtin der Gehaltsgruppe A1, für den technischen Dienst der Gemeinde Niederanven, mit Wirkung ab dem 1. Oktober 2025.

1. Öffentliche Sitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, **folgenden Punkt zur Tagesordnung hinzuzufügen**: „Beschluss über die Ausübung eines Vorkaufsrechts für ein Grundstück in der „Route de Trèves“ in Senningen.“

Der mündlich vorgetragene Antrag der politischen Partei „DP“ auf **Rücknahme der folgenden Tagesordnungspunkte** wird mit 3 Stimmen dafür, 7 dagegen und 3 Enthaltungen abgelehnt:

- 11a – Genehmigung des Bebauungsplans im Ort genannt „Rue du Gruenewald“ in Ernster;
- 16b – Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks im Ort genannt „Rue Andethana“ in Oberanven;
- 16c – Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks im Ort genannt „Rue du Gruenewald“ in Senningerberg;
- 16d – Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks im Ort genannt „Chaussée St. Martin“ in Hostert;
- 16e – Unentgeltlicher Erwerb eines Grundstücks im Ort genannt „Rue du Golf“ in Senningerberg.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, **Herrn Jean Schiltz** aus Oberanven den Titel „**Ehrenbürgermeister**“ zu verleihen für seine Amtszeit als Bürgermeister von 1992 bis 1999. **Die aktualisierte Rangordnung** der Mitglieder des Gemeinderats wird einstimmig genehmigt. Herr Marc Weirig tritt die Nachfolge von Herrn Jean Schiltz an, der kürzlich zurückgetreten ist.

FR

En séance à huis clos, le Conseil communal **nomme provisoirement** par scrutin secret et à l'unanimité, **Madame Michèle Spartz** de Sandweiler aux fonctions de chargé d'études (100%), sous le statut du fonctionnaire communal, dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du service technique de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er octobre 2025.

1. Séance publique

Le Conseil communal décide à l'unanimité **d'ajouter le point suivant à l'ordre du jour**: « Décision sur l'exercice d'un droit de préemption sur une parcelle sise au lieu-dit « Route de Trèves » à Senningen ».

La demande présentée oralement en séance tenante par le parti politique « DP » concernant **le retrait des points mentionnés ci-dessous**

- 11a - approbation du projet de lotissement au lieu-dit « rue du Gruenewald » à Ernster ;
- 16b - acquisition gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Andethana » à Oberanven ;
- 16c - acquisition gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Gruenewald » à Senningerberg ;
- 16d - acquisition gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « Chaussée St. Martin » à Hostert ;
- 16e - acquisition gratuite d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Golf » à Senningerberg

est refusée avec 3 voix pour, 7 voix contre et 3 abstentions.

Le Conseil communal décide à l'unanimité de conférer à **Monsieur Jean Schiltz** d'Oberanven, le titre de « **bourgmestre honoraire** » pour sa fonction de bourgmestre qu'il remplissait de 1992 à 1999. **Le tableau de préséance actualisé** des membres du Conseil communal est approuvé à l'unanimité des membres. Monsieur Marc Weirig prend la succession de Monsieur Jean Schiltz, qui a démissionné récemment.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. SEPTEMBER 2025 · DU 26 SEPTEMBRE 2025

DE

Aufgrund des freien Postens des Delegierten der Gemeinde Niederanven beim interkommunalen Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“ und infolge des Rücktritts von Herrn Jean Schiltz, wird Herr Marc Weirig nach geheimer Abstimmung zum **neuen Delegierten der Gemeinde Niederanven beim Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“ ernannt.**

Das vom Architekturbüro ARCO aus Luxemburg am 12. September 2025 ausgearbeitete Bauprojekt **zur Umgestaltung und Erweiterung des Centre de loisirs „Am Sand“ in Niederanven** mit einem geschätzten Kostenaufwand von 24.778.580,28.- €, einschließlich aller Steuern und Honorare, wird mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) genehmigt.

Das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg am 18. September 2025 **ausgearbeitete Bauprojekt zur Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 km/h, zur Einrichtung von Fahrbahnerhöhungen an Ortseingängen und zur Gestaltung eines Platzes in der Hauptstraße in Ernster** mit einem geschätzten Kostenaufwand von 2.660.000.- €, einschließlich aller Steuern und Honorare, wird einstimmig genehmigt.

Die **Gebühr für den Dienst „Essen auf Rädern“** wird mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Stimmen dagegen (Schmit, Storn, van der Zande) auf 15.- € pro geliefertem Menü ab dem 1. Januar 2026 festgesetzt.

Mehrere Anpassungen der kommunalen Verordnung über die **Verkaufspreise von Brennholz** werden einstimmig genehmigt. Die Verkaufspreise für geschnittenes Brennholz werden wie folgt festgelegt:

- **79,00.- € inkl. MwSt. / Ster mit einer Länge von 100 cm;**
- **89,00.- € inkl. MwSt. / Ster mit einer Länge von 50 cm;**
- **94,00.- € inkl. MwSt. / Ster mit einer Länge von 33 cm;**
- **98,00.- € inkl. MwSt. / Ster mit einer Länge von 25 cm;**
- **7,50.- € inkl. MwSt. / Sack Anzündholz;**
- **25,00.- € inkl. MwSt. für die Lieferung nach Hause.**

FR

*Vu la vacance du poste de délégué(e) de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm » suite à la démission de Monsieur Jean Schiltz, délégué auprès du syndicat précité, Monsieur Marc Weirig, après vote secret, est désigné **délégué de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm ».***

*Le projet de construction élaboré par le bureau d'architecture ARCO de Luxembourg en date du 12 septembre 2025, ayant pour objet **la transformation et l'extension du Centre de loisirs « Am Sand » à Niederanven** et dont le devis estimatif s'élève à 24.778.580,28.- €, tous taxes et honoraires compris ; est approuvé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande).*

*Le projet de construction élaboré par le bureau d'études d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés de Luxembourg en date du 18 septembre 2025, ayant pour objet **les travaux de limitation de vitesse à 30 km/h, l'aménagement de plateaux aux entrées en localité et l'aménagement d'une place dans la rue Principale à Ernster** et dont le devis estimatif s'élève à 2.660.000.-€, tous taxes et honoraires compris est approuvé à l'unanimité.*

*La **taxe du service « Repas sur roues »** est fixée avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 voix contre (Schmit, Storn, van der Zande) à 15.-€ (quinze euros) par menu livré à partir du 1^{er} janvier 2026.*

*Plusieurs adaptations du règlement communal concernant les prix de vente de bois de chauffage sont approuvées à l'unanimité. Les prix de **vente de bois de chauffage** coupé sont fixés comme suit :*

- 79,00.- € ttc / stère d'une longueur de 100 cm ;
- 89,00.- € ttc / stère d'une longueur de 50 cm ;
- 94,00.- € ttc / stère d'une longueur de 33 cm ;
- 98,00.- € ttc / stère d'une longueur de 25 cm ;
- 7,50.- € ttc / sac de bois d'allumage ;
- 25,00.- € ttc pour la livraison à domicile.

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

//

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

//

DE

Es wird darauf hingewiesen, dass jeder Haushalt Anspruch auf maximal 2 Ster Brennholz pro Kalenderjahr hat.

Verschiedene Mietverträge werden einstimmig genehmigt:

- betreffend Wohnungen im Rahmen des Projekts „Hei wunne bleiwen“ (Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt Schöffin Josselijn de Vries, die ein direktes Interesse an der Angelegenheit betreffend Haus A, Op der Bunn, hat, den Saal);
- betreffend landwirtschaftliche Grundstücke;
- betreffend die Vermietung eines Gebäudes an die „Croix-Rouge luxembourgeoise“ zur Nutzung als Second-hand-Boutique „Vintage Mood 2“.

Folgende Vereinbarungen zwischen der Gemeinde und:

- der „Croix-Rouge luxembourgeoise“ bezüglich der Kinderkrippe in Senningerberg (2, rue des Romains) und der Kündigung eines Mietvertrags mit der asbl „Butzeschlass“;
- dem CIGR bezüglich der Forstarbeiten mit dem mobilen Sägewerk

werden einstimmig genehmigt.

Das Bebauungsprojekt für verschiedene Grundstücke in Ernster, im Ort genannt „Rue du Gruenewald“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Niederaanven, Sektion D von Ernster unter der Nummer 150/1415 und teilweise ohne Katasternummer (öffentliches Gemeindeeigentum), zur Schaffung von vier getrennten Parzellen, darunter ein Baugrundstück, wird mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) genehmigt.

Das Bebauungsprojekt für sieben Grundstücke in Senningerberg, im Ort genannt „Boulevard Hoehenhof“, eingetragen im Kataster der Gemeinde Niederaanven, Sektion B von Senningen unter den Nummern 1190/4185, 1190/4752, 1190/4754, 1192/4758, 1192/4761, 1192/4762 und 1192/4763 zur Schaffung von sechs getrennten Parzellen wird einstimmig genehmigt.

FR

Il est précisé que chaque ménage a droit à un maximum de 2 stères de bois de chauffage par année de calendrier.

Divers contrats de bail sont approuvés à l'unanimité et notamment

- *relatif aux logements dans le cadre du projet « Hei wunne bleiwen » ; Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, l'échevine Josselijn de Vries, ayant un intérêt direct dans l'affaire concernant la maison A, Op der Bunn, a quitté la salle*
- *relatif aux terrains agricoles ;*
- *relatif à la location d'un immeuble à la « Croix-Rouge luxembourgeoise » destiné à l'exploitation d'une boutique de seconde main « Vintage Mood 2 ».*

*Sont approuvées à l'unanimité, les **conventions suivantes** entre la commune et :*

- *la « Croix-Rouge luxembourgeoise » relatif à la crèche au Senningerberg (2, rue des Romains) et résiliation d'un contrat de bail avec l'asbl « Butzeschlass » ;*
- *le CIGR concernant les travaux forestiers sur la scierie mobile.*

Le projet de lotissement pour divers terrains, sis à Ernster, au lieu-dit « Rue du Gruenewald », inscrits au cadastre de la commune de Niederaanven, section D d'Ernster sous le numéro 150/1415 et en partie sans numéro cadastral (domaine public communal), en vue de la création de quatre parcelles distinctes, dont un terrain à construire, est approuvé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig), et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande).

Le projet de lotissement pour sept terrains, sis à Senningerberg, au lieu-dit « Boulevard Hoehenhof », inscrits au cadastre de la commune de Niederaanven, section B de Senningen sous les numéros 1190/4185, 1190/4752, 1190/4754, 1192/4758, 1192/4761, 1192/4762 et 1192/4763 en vue de la création de six parcelles distinctes, est approuvé à l'unanimité.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. SEPTEMBER 2025 · DU 26 SEPTEMBRE 2025

DE

Das punktuelle Änderungsprojekt der schriftlichen und grafischen Teile des allgemeinen Bebauungsplans (P.A.G.) der Gemeinde Niederanven für das **Gewerbegebiet „Bombicht“ in Niederanven**, mit dem Ziel, das gesamte Gewerbegebiet „Bombicht“ von der Zone „ECO-POS“ in die Zone „ECO-c1 B“ umzuwandeln, ausgearbeitet vom Stadtplanungsbüro 4urba im Auftrag der Gemeindeverwaltung Niederanven, wird einstimmig genehmigt.

Die punktuelle Änderung des Lageplans und des schriftlichen Teils des besonderen Bebauungsplans „Quartier existant“ (PAP QE) der Gemeinde Niederanven für das Gewerbegebiet „Bombicht“, mit dem Ziel, das gesamte Gewerbegebiet „Bombicht“ von der Zone „QE ECO-POS“ in die Zone „QE ECO-c1 B“ umzuwandeln, ausgearbeitet vom Stadtplanungsbüro 4urba im Auftrag der Gemeindeverwaltung Niederanven, wird einstimmig genehmigt.

Der Gemeinderat nimmt einstimmig Stellung zu den vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung **ausgearbeiteten Aktionsplänen zur Bekämpfung von Lärm** gemäß Artikel 2 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1976 über die Bekämpfung von Lärm.

Zwei Verkehrsregelungen, erlassen vom Schöffenkolegium, werden einstimmig bestätigt:

- Grabungsarbeiten in Oberanven, Rue du Scheid (zwischen den Häusern 29 bis 45) ab dem 8. September 2025 bis zum 17. Oktober 2025;
- Grabungsarbeiten in Oberanven, Rue du Scheid (zwischen den Häusern 64 bis 70) ab dem 2. September 2025 bis zum 19. Dezember 2025.

Folgende **notarielle Akte** werden genehmigt:

- Der Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Nasswies“ in Ernster mit einer Gesamtfläche von 30 Ar für einen Betrag von **30.000,- €** (einstimmig).

FR

Le projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du P.A.G. de la commune de Niederanven de la **zone d'activités « Bombicht » à Niederanven** et visant à permettre le reclassement de l'ensemble de la zone d'activités « Bombicht » en zone « ECO-c1 B », actuellement inscrite en zone « ECO-POS », élaboré par le bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire 4urba pour le compte de l'Administration communale de Niederanven, est approuvé à l'unanimité.

La modification ponctuelle du plan de repérage et de la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Niederanven de la zone d'activités « Bombicht » et visant à permettre le reclassement de l'ensemble de la zone d'activités « Bombicht » en zone « QE ECO-c1 B », actuellement inscrite en zone « QE ECO-POS », élaboré par le bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire 4urba pour le compte de l'Administration communale de Niederanven, est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil émet unanimement sa prise de position quant aux projets de **plans d'action de lutte contre le bruit** élaborés par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, conformément à l'article 2 de la loi modifiée du 21 juin 1976 relative à la lutte contre le bruit.

Deux règlements d'urgence de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins, sont confirmés à l'unanimité :

- le règlement concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées à Oberanven, rue du Scheid (entre les maisons 29 à 45) à partir du 8 septembre 2025, ceci jusqu'au 17 octobre 2025 ;
- et le règlement concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées à Oberanven, rue du Scheid (entre les maisons 64 à 70) à partir du 2 septembre 2025, ceci jusqu'au 19 décembre 2025.

Les **actes notariés** suivants sont approuvés :

- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Nasswies » à Ernster avec une superficie totale de 30 ares pour un montant de **30.000.-€** (à l'unanimité).

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

//

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

//

DE

- Der unentgeltliche Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Rue Andethana“ in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 11 Zentiar mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Stimmen dagegen (Schmit, Storn, van der Zande).
- Der unentgeltliche Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Rue du Gruenewald“ in Senningerberg mit einer Gesamtfläche von 63 Zentiar mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Stimmen dagegen (Schmit, Storn, van der Zande).
- Der unentgeltliche Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Chaussée St. Martin“ in Hostert mit einer Gesamtfläche von 33 Zentiar mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Stimmen dagegen (Schmit, Storn, van der Zande).
- Der unentgeltliche Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Rue du Golf“ in Senningerberg mit einer Gesamtfläche von 9 Zentiar mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Stimmen dagegen (Schmit, Storn, van der Zande).

Zwei **Kaufverträge** werden einstimmig genehmigt:

- Der Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Bei der Aarnescht“ in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 12 Ar für einen Betrag von **11.960,- €**.
- Der Erwerb eines Grundstücks durch die Gemeinde im Ort genannt „Auf den Aessen“ in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 20 Ar 14 Zentiar für einen Betrag von **20.140,- €**. (Gemeinderatsmitglied Herr Marc Weirig hat den Saal verlassen, da er ein direktes Interesse an der Angelegenheit hat, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.)

FR

- l'acquisition gratuite par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Andethana » à Oberanven, avec une superficie totale de 11 centiares (avec 10 voix pour : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig et 3 voix contre : Schmit, Storn, van der Zande).
- l'acquisition gratuite par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Gruenewald » à Senningerberg, avec une superficie totale de 63 centiares (avec 10 voix pour : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig et 3 voix contre : Schmit, Storn, van der Zande).
- l'acquisition gratuite par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Chaussée St. Martin » à Hostert, avec une superficie totale de 33 centiares (avec 10 voix pour : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig et 3 voix contre : Schmit, Storn, van der Zande).
- l'acquisition gratuite par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Golf » à Senningerberg, avec une superficie totale de 9 centiares (avec 10 voix pour : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig et 3 voix contre : Schmit, Storn, van der Zande).

Deux **compromis de vente** sont approuvés à l'unanimité :

- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Bei der Aarnescht » à Oberanven, avec une superficie totale de 12 ares pour un montant de **11.960.-€** ;
- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Auf den Aessen » à Oberanven, avec une superficie totale de 20 ares 14 centiares pour un montant de **20.140.-€**. (Le conseiller Monsieur Marc Weirig, ayant un intérêt direct dans l'affaire, a quitté la salle, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.)

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 26. SEPTEMBER 2025 · DU 26 SEPTEMBRE 2025

DE

Der Gemeinderat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht zu verzichten:**

- für ein Grundstück im Ort genannt „Rue du Château“ in Senningen;
- für ein Grundstück im Ort genannt „Rue Principale“ in Rameldingen;
- für ein Grundstück im Ort genannt „Route de Trèves“ in Senningen.

Die für das Steuerjahr 2026 geltenden **Hebesätze der Grundsteuer** werden mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) wie folgt festgelegt:

- Grundsteuer A (landwirtschaftliche Betriebe): 300 %
- Grundsteuer B/1 (gewerbliche und industrielle Betriebe): 1.000 % (700 % im Jahr 2025)
- Grundsteuer B/2 (gemischte Nutzung): 300 %
- Grundsteuer B/3 (sonstige Nutzung): 300 %
- Grundsteuer B/4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 200 %
- Grundsteuer B/5 (unbebaute Grundstücke außer B6): 300 %
- Grundsteuer B/6 (Bauland für Wohnzwecke): 1.500 % (900 % im Jahr 2025)

Der Hebesatz der Gewerbesteuer bleibt für das Steuerjahr 2026 mit 10 Stimmen dafür (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn, van der Zande) bei 225 % der Bemessungsgrundlage.

Im ordentlichen und außerordentlichen Haushalt 2025 werden **Zustatzkredite** in Höhe von 1.160.000,- € einstimmig genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Gemeinderäte und Bürger**, bei denen folgende Themen angesprochen werden:

- Vorschlag zur Einrichtung eines zusätzlichen Schulbusses zum „Geesseknäppchen“.
- Probleme beim Durchfahren der Busse in der „Rue des Romains“ aufgrund von Sicherheitspfosten.
- Tätigkeitsbericht der Médiatrice.
- Bilanz des neuen kommunalen Citybus.

FR

Le Conseil communal décide **de renoncer au droit de préemption**

- sur une parcelle sise au lieu-dit « rue du Château » à Senningen ;
- sur une parcelle sise au lieu-dit « rue Principale » à Rameldange ;
- et sur une parcelle sise au lieu-dit « route de Trèves » à Senningen.

Les taux multiplicateurs applicables pour l'année d'imposition 2026 en matière **d'impôt foncier** sont fixés avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande) comme suit :

- Impôt foncier A (établissements agricoles) 300 %
- Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels) 1.000 % (700 % en 2025)
- Impôt foncier B/2 (usages mixtes) 300 %
- Impôt foncier B/3 (autres usages) 300 %
- Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) 200 %
- Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6) 300 %
- Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) 1.500 % (900 % en 2025)
- de la base d'assiette.

Le taux multiplicateur applicable pour l'année d'imposition 2026 en matière **d'impôt commercial** reste fixé avec 10 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet, Ternes, Weirig) et 3 abstentions (Schmit, Storn, van der Zande) à 225% de la base d'assiette pour l'année d'imposition 2026.

Au budget ordinaire et extraordinaire 2025, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 1.160.000,- € sont approuvés à l'unanimité.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- Proposition d'ajouter un bus scolaire supplémentaire vers le « Geesseknäppchen ».
- Problèmes de passage des bus dans la « Rue des Romains » à cause des poteaux de sécurité.
- Rapport d'activités de la médiatrice.

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderatsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet und Marc Weirig.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

//

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn, Georges Paquet et Marc Weirig.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

//

DE

- Abstimmung über die Anpassung der Müllgebühren im Gemeinderat.
- Fortschritt der Akte zum Erdrutsch.
- Antrag auf Installation von Aschenbechern an Bushaltestellen, die noch nicht ausgestattet sind.
- Fortschritt der Arbeiten am Jos Becker Stadion und Sicherung der Baustelle.
- Fortschritt der Arbeiten am Centre médical in Oberanven.
- Antrag auf Adressenanpassung in einem notariellen Akt („Rue Principale“ in Rammeldingen).
- Antrag auf Anbindung des Dorfes Ernster (Solfège-Kurse und kommunaler Citybus).
- Antrag auf gesetzliche Bilanz für die Jahre 2023, 2024, 2025 für einen von der Gemeinde beauftragten Architekten.
- Risiko im Zusammenhang mit dem Insektenhotel beim Tiny House in Rammeldingen.
- Lebensdauer des Tiny House „An der Rëtsch“ in Rammeldingen.
- Akte PAP im Bereich „Route de Trèves“ in Senningerberg.
- Antrag auf detaillierte Kostenaufstellung (Personal usw.) im Zusammenhang mit der Etappe der Tour de Luxembourg.
- Projekt „Mam Vélo an d'Schoul“: Die Freiwilligen wurden nicht gewürdigt.
- Wiederaufforstung im Rahmen des Projekts zur Errichtung einer Photovoltaikanlage.
- Antrag auf rechtzeitige Übermittlung aller Unterlagen des Gemeinderats.

FR

- Bilan du nouveau Citybus communal.
- Vote sur l'adaptation des taxes déchets au conseil communal.
- Avancement du dossier concernant le glissement de terrain.
- Demande d'installation de cendriers aux arrêts de bus non encore équipés.
- Avancement des travaux pour le Stade Jos Becker et sécurisation du chantier.
- Avancement des travaux pour le Centre médical à Oberanven.
- Demande d'adaptation d'adresse dans un acte notarié (« Rue Principale » à Rameldange).
- Demande de desserte pour le village d'Ernster (cours de solfège et Citybus communal).
- Demande de bilan légal des années 2023, 2024, 2025 pour un architecte mandaté par la commune.
- Risque lié à l'hôtel à insectes installé auprès du Tiny House à Rameldange.
- Durée de vie du Tiny House dans la « Rue An der Rëtsch » à Rameldange.
- Dossier PAP au lieu-dit « route de Trèves » à Senningerberg.
- Demande de détail des coûts (personnel, etc.) liés au Tour de Luxembourg (contre-la-montre).
- Projet « Mam Vélo an d'Schoul » : les bénévoles n'ont pas été remerciés.
- Replantation d'arbres dans le cadre du projet de construction d'une installation photovoltaïque.
- Demande de recevoir toutes les pièces du conseil communal en temps utile.

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
26 septembre 2025	Le projet de lotissement pour divers terrains, sis à Ernster, au lieu-dit « Rue du Gruenewald », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven, section D d'Ernster sous le numéro 150/1415 et en partie sans numéro cadastral (domaine public communal), en vue de la création de quatre parcelles distinctes, dont un terrain à construire, conformément au projet de morcellement, réf 249319, du 4 juillet 2025, établi par le bureau de géomètre officiel « BEST G.O. s.à.r.l. » de Niederanven	///
26 septembre 2025	Le projet de lotissement pour sept terrains, sis à Senningerberg, au lieu-dit « Boulevard Hoehenhof », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven, section B de Senningen sous les numéros 1190/4185, 1190/4752, 1190/4754, 1192/4758, 1192/4761, 1192/4762 et 1192/4763 en vue de la création de six parcelles distinctes, conformément au projet de lotissement, réf 16212-01, du 27 juin 2025, établi par le bureau de géomètre officiel « GEOCAD s.à.r.l. » de Luxembourg	///



Gemeng
NIDDERAANWEN

OP DER Könscht BUNN

**Du bass Könschtler oder kenns een, deen drun
interesséiert ass, fir hei auszestellen?
Mell dech gäre bei eiser Coordinatrice culturelle
via michelle.bingen@niederanven.lu**

***Tu es artiste ou tu connais quelqu'un qui pourrait
être intéressé à exposer ici ?
N'hésite pas à contacter notre coordinatrice
culturelle via michelle.bingen@niederanven.lu***

1, Rue de la Source L-6998 Hostert

INFO







Offizielle Mitteilungen Informations officielles

VEREEDEGUNG VUN DER GE- MENGEBEAMTIN MICHÈLE SPARTZ

ASSERMENTATION
DE LA FONCTION-
NAIRE COMMUNALE
MICHÈLE SPARTZ



LU

D'Madamm Michèle Spartz aus dem techneschen Déngscht ass den 1. Oktober 2025 als Beamtin vereeedegt ginn.

FR

Madame Michèle Spartz du service technique a été assermentée en tant que fonctionnaire le 1er octobre 2025.

DE

Frau Michèle Spartz aus dem technischen Dienst wurde am 1. Oktober 2025 als Beamtin vereidigt.

EN

Ms Michèle Spartz from the technical services was sworn in as a civil servant on the 1st of October 2025.



v.l.n.r. / d.g.à d. :
Gil Mateus (secrétaire),
Gina Muller-Rollinger
(conseillère communale),
Jeff Reuter, Patrick Reding,
Alex Koob (président),
Claude Bormann,
Cédric Bruch (secrétaire).

BAUTEKOMMISSION

COMMISSION DU LOGEMENT, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DES BÂTISSSES

LU

D'Bautekommission behandelt all Froen am Zesammenhang mat de Landesplanungsrichtlinien, dem allgemenge Bebauungsplang vun der Gemeng Nidderaanven, dem Masterplang fir d'Gestaltung vun de Gemeindeplazen, dem kommunale Plang fir nohalteg Mobilitéit, grouss Infrastrukturaarbechten, der nohalteger Entwécklung am Allgemengen – besonnesch d'systematesch Uwendung vun de Prinzipie vun der Kreeslafwirtschaft – souwéi all aner Fro, déi vum Schäfferot un d'Kommission gestallt gëtt.

FR

La commission du logement, de l'aménagement du territoire et des bâtisses traite toutes les questions en relation avec les plans directeurs de l'aménagement du territoire, le plan d'aménagement général de la commune de Niederaalen, le plan directeur de l'aménagement des espaces publics communaux, le plan communal de mobilité durable, les grands travaux d'infrastructures, le développement durable en général et notamment l'application systématique des principes de l'économie circulaire ainsi que toute autre question posée à la commission communale consultative par le Collège échevinal.

KEE FREEDEFEIER OP SILVESTER

PAS DE FEUX D'ARTIFICE POUR LE NOUVEL AN

LU

Si Freedefeier a Wicken erlaabt?

NEE! Aus Sécherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutzgrënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2025/2026 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Free-defeier hutt. Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

FR

Est-ce que des feux d'artifice et pétards sont autorisés ?

NON! Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2025/2026 sur tout le territoire de la commune de Niederanven! Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice. Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

KEIN FEUERWERK AN SILVESTER

NO FIREWORKS ON NEW YEAR'S EVE

DE

Sind Feuerwerk und Knallkörper erlaubt?

NEIN! Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederanven in der Nacht von Silvester 2025/2026 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können. Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

EN

Are fireworks and firecrackers permitted?

NO! For safety, environmental and animal welfare reasons, on New Year's Eve 2025/2026 fireworks and firecrackers are prohibited throughout the Commune of Niederanven! We are sure you can have a wonderful New Year's Eve without these. Thank you very much for your understanding and co-operation.



CITYBUS NIDDERAANWEN

CITYBUS NIEDERANVEN

LU

Mat sengem neien Design ass en net ze iwwersinn! De Citybus fiert all Dag vu 6 Auer bis Mëtternuecht a bréngt lech gratis a ganz bequeem op vill Schlësselpunkten an eiser Gemeng.

Neien Arrêt zanter November 2025:

Centre commercial „Les Arcades“, Niederanven

FR

Avec son nouveau look, il ne passe pas inaperçu ! Le Citybus circule tous les jours de 6 heures à minuit et vous emmène gratuitement et en toute tranquillité vers de nombreux lieux clés de notre commune.

Nouveau arrêt depuis novembre 2025 :

Centre commercial „Les Arcades“, Niederanven

DE

Mit seinem neuen Look ist er nicht zu übersehen! Der Citybus fährt täglich von 6 Uhr bis Mitternacht und bringt Sie gratis und ganz bequem zu vielen Schlüsselorten in unserer Gemeinde.

Neue Haltestelle seit November 2025:

Centre commercial „Les Arcades“, Niederanven

EN

With his new look, he's impossible to miss! The Citybus runs daily from 6 AM to midnight, taking you for free and in comfort to many key locations in our Commune.

New bus stop since November 2025:

Centre commercial „Les Arcades“, Niederanven



Fir d'Arrêten an den Horaire,
scannt dëse QR-Code →

For the bus stops and timetable,
scan this QR-Code →

SERVICE PERMANENCE WÄREND DEM WEEKEND A FEIERDEEG

SERVICE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FÉRIÉS

LU

Mir wëllenlech drun erënneren dass d'Büroe vun der Gemeindeverwaltung all Freideg vu 14 Auer un zou sinn. Dofir si mir telefonesch net méi no 14 Auer ze errechen.

Bierger, déi wéinst engem Noutfall d'Hëllef vun engem Gemengeservice brauchen (zum Beispill fir ee Stierffall oder eng Waasserfuite) kënnen ëmmer d'Noutruffnummer 34 11 34-30 uruffen. Gitt wgl. ären Numm, Adress an Telefonsnummer, souwéi eng kuerz Beschriewung vun Ärem Problem un. Mir ruffenlech esou séier ewéi méiglech zréck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que la centrale téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'urgence, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou une fuite d'eau) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence 34 11 34-30 et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeindeverwaltung jeden Freitag ab 14 Uhr geschlossen sind. Aus diesem Grund sind wir per Telefon nach 14 Uhr nicht mehr erreichbar.

Bürger, die im Notfall die Hilfe eines kommunalen Dienstes benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasserleck), können jederzeit die Notrufnummer 34 11 34-30 anrufen. Bitte geben Sie Ihren Namen, Ihre Adresse und Telefonnummer sowie eine kurze Beschreibung Ihres Problems an. Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We remind residents that the Commune administration offices close on Fridays at 2 p.m. For this reason, the telephone exchange cannot be reached after this time.

Residents who, in an emergency, require the help of a Commune department (for example, for a declaration of death or a water leak) can call the emergency number 34 11 34-30 and leave their name, address and phone number as well as a brief description of their problem. We will call you back as soon as possible.

GLATÄIS A SCHNÉI

VERGLAS ET NEIGE

LU

Hiweis vun den Agent-Municipallen

Heimat wëlle mir drun erënneren, dass während dem Winter all Awunner dozou verpflichtet ass, den Trottoir viru sengem Haus vun Äis a Schnéi fräizehalen.

FR

Rappel des agents municipaux

Nous aimerions rappeler que lors de conditions météorologiques hivernales (chutes de neige ou verglas), tous les résidents sont responsables du déneigement du trottoir devant leur maison.

GLATTEIS UND SCHNEE

BLACK ICE AND SNOW

DE

Hinweis der Ordnungshüter

Hiermit wollen wir daran erinnern, dass bei winterlichen Wetterbedingungen alle Anwohner dafür verantwortlich sind, den Gehweg vor ihrem Haus von Schnee und Glätteis zu befreien.

EN

Notice from the Commune officers

We would like to remind you that during winter weather conditions (snowfall or black ice), all residents are responsible for clearing the sidewalk in front of their house.



Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture Öffnungszeiten / Opening hours:

Méindes / Lundi / Montags / Monday:
→ 08h00 – 11h30 / 13h00 – 19h00

Dënschdes bis donneschdes / Mardi à jeudi
Dienstags bis donnerstags / Tuesday to Thursday:
→ 8-11.30 & 13.00 - 16.30

Freides / Vendredi / Freitags / Friday:
→ 08h00 – 14h00

Wichtig Telefonsnummern / Numéros de téléphone importants Wichtige Telefonnummern / Important telephone numbers:

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	244 78-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004

Nidderaanwen NEWSLETTER

News, Eventer a Matdeelungen direkt an Är Mailbox

Actualités, événements et informations directement dans votre boîte mail

News, Veranstaltungen und Updates direkt in Ihr E-Mail Postfach

News, events and updates delivered straight to your inbox



QR-Code scannen an abonéieren

Scannez le QR code et abonnez-vous

QR-Code scannen und abonnieren

Scan QR code and subscribe



Gemeng
NIDDERAANWEN



BRENNHOLZBESTELLUNG

COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE

LU

Ab dem **15. Januar 2026** um **10 Auer** hutt Dir d'Méiglecheet Är Commande fir Brennholz ze maachen andeem s Dir deen dofir bereet gestallte Formulaire ausfüllt. **Opgepasst, d'Bestellung ass éréicht definitiv, wann Dir eng Confirmatioun iwwer E-mail kritt hutt!**

Informatiounen iwwert d'Brennholzbestellung:

- Déi maximal verfügbar Steren u Brennholz fir eis Gemeng ginn e puer Deeg virun der Online-Schaltung vum Bestellformulaire bekannt gemaach
- All Stot ka max. 2 Stere bestellen
- Brennholz gëtt am bëschrëschten Zoustand verkaft an eegent sech net fir direkt verschafft ze ginn!
- Ufänkholz maximal 6 Këschten. 7,50.-€ pro Këscht
- Optional Liwwerung bis bei den Trottoir fir 25.-€
- Bei der Bestellung huet den Demandeur d'Méiglecheet, den Datum fir d'Liwwerung vum Brennholz auszewielen
- De Formulaire wäert just esou laang online si wei och Brennholz zur Verfügung steet (**den éischten ass vir**). Mir recommandéieren Iech dowéinst Är Bestellung schnellstméiglech no der Online-Schaltung vum Formulaire ze maachen
- **Fir weider Informationen kontaktéiert d'Madamm Nadia Schlottert (Bëschdëngscht) T.: 621 14 70 02**

FR

Le **15 janvier 2026**, à partir de **10h00**, vous avez la possibilité de faire votre demande de bois de chauffage en remplissant le formulaire prévu à cet effet. **Attention, votre commande est valable le moment où vous avez reçu un mail de confirmation !**

Informations concernant la commande de bois de chauffage :

- Le maximum de stère de bois de chauffage disponible pour notre commune sera annoncé quelques jours avant la mise en ligne du formulaire de commande
- Chaque ménage peut commander un max. de 2 stères
- Le bois de chauffage est vendu à l'état frais de forêt et ne convient pas à une utilisation immédiate !
- Bois d'allumage 6 caisses maximum. 7,50.-€ par caisse
 - Livraison en option jusqu'au trottoir pour 25.-€



Bestellformular ab dem 15.01.26 um 10 Auer →

Formulaire de commande à partir du 15.01.26 à 10h00 →

- Lors de la commande, le demandeur aura la possibilité de choisir la date de livraison du bois de chauffage
- Le formulaire ne sera en ligne que tant qu'il y aura du bois de chauffage disponible (**premier venu, premier servi**). Nous vous conseillons donc de passer votre commande rapidement après la mise en ligne du formulaire
- **Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Nadia Schlottert (service forestier) T. : 621 14 70 02**

BRENNHOLZBESTELLUNG

FIREWOOD ORDERS

DE

Ab dem **15. Januar 2026** ab **10 Uhr** haben Sie die Möglichkeit, Brennholz zu beantragen, indem Sie das dafür vorgesehene Formular ausfüllen. **Aufgepasst, die Bestellung ist erst gültig, wenn Sie eine Bestätigung per E-mail bekommen haben.**

Informationen zur Brennholzbestellung:

- Die maximal verfügbaren Ster Brennholz für unsere Gemeinde werden einige Tage vor der Online-Schaltung des Bestellformulars bekannt gegeben
- Jeder Haushalt kann max. 2 Ster bestellen
- Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!
- Anzündholz maximal 6 Kisten. 7,50.-€ pro Kiste
- Optionale Lieferung bis zur Bordsteinkante für 25.- €
- Bei der Bestellung hat der Antragsteller die Möglichkeit, das Lieferdatum des Brennholzes zu wählen
- Das Formular wird nur so lange online sein, wie Brennholz verfügbar ist (**wer zuerst kommt, wird zuerst bedient**). Wir raten Ihnen daher Ihre Bestellung zeitnah nach der Online-Schaltung des Formulars zu machen
- **Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Nadia Schlottert (Forstdienst) T.: 621 14 70 02**

EN

On **15 January 2026** at **10 a.m.**, you will have the opportunity to apply for firewood by filling out the order form provided. **Please note, your order is only valid when you have received a confirmation e-mail!**

Key details regarding the order of firewood:

- The maximum number of cubic meters of firewood available for our commune will be announced a few days before the online order form goes live.
- Each household can order a maximum of 2 stacked cubic meters.
- The firewood will be sold in a freshly cut state and is not suitable for immediate use!
- Firewood kindling: maximum 6 crates. €7.5 per crate, Optional curbside delivery for €25.
- When placing the order, the applicant can choose the delivery date for the firewood.
- The form will only be available as long as firewood is available (**first come, first served**). Therefore, we advise you to place your order promptly after the form goes online.
- **For additional information, please contact Ms. Nadia Schlottert (Forestry Service) at Tel.: 621 14 70 02**

LA PLATEFORME POUR TROUVER DES BÉNÉVOLES ET FAIRE RAYONNER VOTRE ASSOCIATION



Chaque jour, des **bénévoles** autour de vous cherchent à s'engager dans des **associations** comme la vôtre.

Mettez en ligne **vos missions de bénévolat** et découvrez des ressources sur la **vie associative**.





HEI WUNNE BLEIWEN

Wunnenge fir jonk Erwuessener a
Senioren an der Gemeng Nidderaanwen

LU

Mam Projet „Hei wunne bleiwen“ wëll d’Gemeng Nidderaanwen Senioren ab 65 Joer e liewensgerechte Kader bidden, deen et hinnen erméiglecht, fir weiderhin an engem vertrauten Ëmfeld ze wunnen.

Aschreiwen op d’Waardelëscht kann ee sech nach bis den **31.12.2025!**

FR

Avec le projet << Hei wunne bleiwen >>, la commune de Niederaanven souhaite offrir aux personnes âgées de 65 ans et plus un cadre de vie adapté leur permettant de rester dans un environnement familial.

Les inscriptions sur la liste d’attente sont possibles jusqu’au **31.12.2025!**

DE

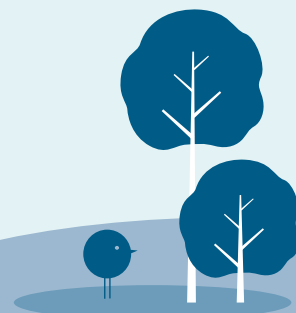
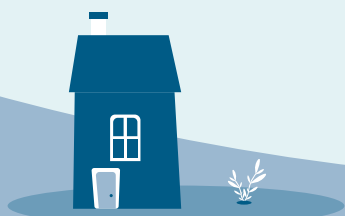
Mit dem Projekt „Hei wunne bleiwen“ möchte die Gemeinde Niederaanven Senioren ab 65 Jahren ein angepasstes Wohnumfeld bieten, das ihnen ermöglicht, weiterhin in einer vertrauten Umgebung zu leben.

Eine Einschreibung auf die Warteliste ist noch bis zum **31.12.2025** möglich!

EN

With the project “Hei wunne bleiwen”, the Commune of Niederaanven aims to offer residents aged 65 and over a suitable living environment that allows them to remain in a familiar setting.

You can still register on the waiting list until **31.12.2025!**



Delai fir sech anzeschreiwen: 31.12.2025.

ASCHREIWUNG OP D'WAARDELËSCHT - WUNNE FIR SENIOREN

DEMANDEUR

Numm: _____

Virnumm: _____

Identifizéierungsnummer (Matricule): _____

Adress: _____

E-mail: _____

Telefon: _____

CONJOINT(E) / PARTENAIRE CO-HABITANT(E)

Numm: _____

Virnumm: _____

Identifizéierungsnummer (Matricule): _____

Adress: _____

E-mail: _____

Telefon: _____

Demandeur principal

Wunnt oder huet an der
Gemeng Nidderaanwen gewunnt

- ☐ >40 Joer hannerteneen um Dag vun der Demande
- ☐ >20 Joer hannerteneen um Dag vun der Demande
- ☐ >10 Joer hannerteneen um Dag vun der Demande
- ☐ Wunnt net oder huet net an der Gemeng Nidderaanwen gewunnt

Conjoint(e) / Partenaire / Co-Habitant(e)

Aschreiwung och iwwert
eisen Online-Formulaire.

Reegelméisseg benevellt Engagement (op d'mannst 50 Stonne pro Joer)
bei engem lokalen oder esouguer regionalen / nationalen / internationale Veräin

- ☐ Tëscht 5 an 10 Joer um Dag vun der Demande
- ☐ Tëscht 1 a 5 Joer um Dag vun der Demande
- ☐ Benevellt Engagement vu manner ewéi 1 Joer

Konditiounen

Wann néideg, eng Attestation d'activité bénévole bäileen.

- ☐ Ech huelen zur Kenntnis, dass am Fall wou de Stot Proprietär vun enger oder méi Wunnengen am Grand-Duché ass, dës Wunnenge bei der Ënnerschrëft vum Contrat de bail verlount musse sinn, fir ze vermeiden, dass dës Wunnengen eidel stoe bleiwen.

- ☐ Ech akzeptéieren d'Konditiounen an d'Reegele vum RGPD.

* Déi an deem Formulaire gesammelt Informatiounen gi vun der Gemeng Nidderaanwen veraarbecht, fir de Service un hire Bierger ze assurieren. Generell ginn dës gesammelt Donnéeën net ausserhalb vun der Gemengeverwaltung, vun Organisatiounen vun öffentlichelem Interessi oder staatlechen Entitéiten, déi Donnéeën vu Bierger verwalten, weiderginn. Dës Donnéeën ginn esou lang gespäichert, bis dës fir d'Erfillung vun hirem Zweck, fir déi si gesammelt goufen, wichteg sinn. Dir hutt d'Recht, op all dës Donnéeën zrëckzegräifen, dës ze rectificieren, unzefroen, dass se gëschicht ginn, oder d'Aschränkung vun der Veraarbechtung vun Ären Donnéeën unzefuerderen (ënner der Voraussetzung vun der legaler Basis vun der Veraarbechtung). Fir weider Informatiounen kënnt Dir: Eis Declaratioun zu der Protection des données à caractère personnel des citoyens consultéieren.

Eisen DPO iwwert d'E-mail Adress dpo@niederanven.lu kontaktéieren (och fir eng Ufro ze stellen, fir Är uewen ernimmt Rechter auszeüben)

D'Internetsäit: <https://cnpd.public.lu/fr.html> fir méi Informatiounen iwwert Är Rechter besichen.

LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 4 » 2025

Une liste actualisée des autorisations délivrées peut être consultée sur le site www.niederanven.lu >>> « P.A.G. »

CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	TYPE D'IMMEUBLE	DATE DE L'AFFICHAGE
C 2025/23	58, rue Wiltheim, Senningen	Transformation d'un ancien corps de ferme en immeuble résidentiel	29.07.2025
C 2025/10	13, rue des Résidences Senningerberg	Construction d'une maison bi-familiale	29.08.2025
C 2025/11	15, rue des Résidences Senningerberg	Construction d'une maison unifamiliale	29.08.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	GENRE DE TRAVAUX	DATE DE L'AFFICHAGE
T 2025/27	2 A, rue Michel Lentz, Niederanven	Travaux d'aménagements extérieurs	29.07.2025
T 2025/28	Station de Tramway, « Héienhaff » - Senningerberg	Construction de deux auvents	05.08.2025
T 2025/29	13, Spackeltergaass, Senningerberg	Construction d'une pergola	07.08.2025
T 2025/30	12, Wakelter, Oberanven	Travaux d'aménagements extérieurs	07.08.2025
T 2025/31	rue du Coin, Oberanven	Construction d'un carport photovoltaïque	20.08.2025
T 2025/32	12, Op der Woelt, Ernster	Travaux d'aménagements extérieurs	02.09.2025
T 2025/33	1 A, Binnewee, Senningerberg	Transformation d'un château d'eau en bâtiment d'hébergement du type « Bed&Bike »	02.09.2025
T 2025/34	24, rue de Mensdorf, Niederanven	Construction d'une clôture	02.09.2025
T 2025/35	37, rue Laach, Niederanven	Construction d'un abri de jardin	01.10.2025
T 2025/36	43, rue de Mensdorf, Niederanven	Construction d'une clôture	01.10.2025
T 2025/37	41, Gromscheed, Senningerberg	Construction d'un abri de jardin	01.10.2025
T 2025/38	6, rue Jean-Pierre Gloden, Oberanven	Construction d'une clôture	01.10.2025
T 2025/39	8, An der Rëtsch, Rameldange	Construction d'une piscine	01.10.2025
T 2025/40	12, rue Dicks, Niederanven	Aménagement d'une toiture avec panneaux solaires et construction d'un mur	07.10.2025
T 2025/41	32, rue Jean-Pierre Kommes, Hostert	Construction de deux abris de jardin, de murs de soutènement et d'escaliers	07.10.2025
T 2025/42	63, rue du Golf, Senningerberg	Aménagement d'un totem lumineux	07.10.2025
T 2025/43	2 & 2A, rue Michel Lentz, Niederanven	Aménagements extérieurs	07.10.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

Aktuelle Bauprojekte Projets en cours



UMBAU DES KULTURZENTRUM „LOISI“

RÉNOVATION DU CENTRE CULTUREL « LOISI »

DE

In der Sitzung des Gemeinderats am 26. September 2025 wurde die Renovierung des Kulturzentrums „Loisi“ in Niederanven beschlossen. Der Baustart ist für September 2026 vorgesehen. Das Projekt umfasst eine umfassende Modernisierung mit einem großen multifunktionalen Saal samt flexibler Bühne, einem großzügigen und barrierefreien Eingangsbereich sowie einem modernen Multisport-Saal. Das neue Zentrum wird ein vielseitiger Treffpunkt für Kultur, Sport und Gemeinschaftsleben in der Gemeinde.



NIEDERANVEN

FR

Lors de la séance du Conseil communal du 26 septembre 2025, la rénovation du centre culturel « Loisi » à Niederanven a été approuvée. Le début des travaux est prévu pour septembre 2026. Le projet prévoit la transformation complète du bâtiment avec une grande salle polyvalente et modulable, un hall d'entrée spacieux et accessible, ainsi qu'une salle multisports moderne. Ce nouvel espace offrira à la population un lieu multifonctionnel dédié à la culture, au sport et à la convivialité.



Scannen Sie den QR Code
für mehr Informationen →

Scannez le code QR pour
plus d'informations →

FORTSCHRITT DES PROJETES

AVANCEMENT DU PROJET

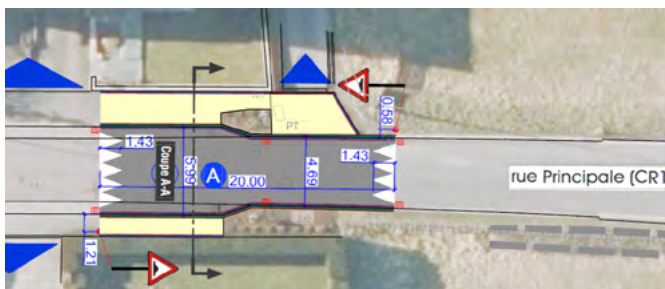


NEUGESTALTUNG DES DORFZENTRUMS IN ERNSTER

RÉAMÉNAGEMENT DU CENTRE DE VILLAGE À ERNSTER



ERNSTER



DE

In der Sitzung des Gemeinderats am 26. September 2025 wurde die Neugestaltung des Dorfzentrums in Ernster beschlossen. Das Projekt umfasst die Umwandlung der Rue Principale (CR132) in eine Tempo-30-Zone mit erhöhten Plateaus, die Sicherung der Ortseingänge, die Modernisierung der Gehwege und Fußgängerüberwege sowie die Erneuerung der Versorgungsnetze. Im Mittelpunkt steht ein neuer, einladender Dorfplatz mit Grünflächen, Sitzgelegenheiten und Angeboten für alle Generationen.

Der Baustart ist für das Frühjahr 2026 vorgesehen; die Arbeiten erfolgen in zwei Bauabschnitten, wobei der Durchgang durch Ernster während der gesamten Bauzeit per Ampelregelung gesichert bleibt.

FR

Lors de la séance du Conseil communal du 26 septembre 2025, la réorganisation du centre de village à Ernster a été approuvée. Le projet comprend la transformation de la rue Principale (CR132) en zone 30 km/h avec des plateaux surélevés, la sécurisation des entrées du village, la modernisation des trottoirs et des passages piétons ainsi que le renouvellement des réseaux. Au cœur du projet : une nouvelle place de village conviviale, aménagée avec des espaces verts, des bancs et des aménagements pour tous les habitants.

Le début des travaux est prévu pour le printemps 2026, en deux phases, avec maintien du passage grâce à une régulation par feux tricolores.



Scannen Sie den QR Code für mehr Informationen →

Scannez le code QR pour plus d'informations →

FORTSCHRITT DES PROJETES AVANCEMENT DU PROJET

Nieds4Seniors BINGO NOMËTTEG

LU

Den Donneschden, 30. Oktober, huet d'Ekipp vun Nieds4Seniors e flotte Bingo Nomëtteg organiséiert. Eng ronn 50 Leit, dorënner och Kanner aus der Maison Relais, hunn de Wee an de Centre de loisirs „Am Sand“ fonnt, fir bei dësem intergenerationellen Event matzemaachen!

FR

Le jeudi 30 octobre, l'équipe de Nieds4Seniors a organisé un bel après-midi bingo. Une cinquantaine de personnes, dont des enfants de la Maison Relais, se sont rendues au Centre de loisirs « Am Sand » pour participer à cet événement intergénérationnel !



SUMMERFREED 2025

LU

Den August stoung ganz am Zeeche vun der Kultur! Mam éischte „Summerfreed – Kultur am Park“, stoungen ee ganze Mount iwwer Concerten, Film a souguer ee Liesevent fir Kanner, organiséiert vum KulturTeam, um Programm. Vun Elektropop, iwwer Funk&Soul bis hin zu däitschem Pop war fir jiddereen eppes dobäi. Fir lessen an Drénke war natierlech gesuergt.

D'Preparatioune fir "Summerfreed 2026" lafe schonns!

EN

August was all about culture! With the very first edition of "Summerfreed – Kultur am Park", the commune organized a full month of concerts, film screenings, and even a reading event for children, coordinated by the Culture Team. From electropop to funk & soul to German pop, there was something for everyone. Food and drinks were, of course, provided.

Preparations for "Summerfreed 2026" are already underway!





Fir méi Fotoe scant
dése QR-Code →
For more photos
scan this QR-Code →



INFORMATIOUNSOWEND

iwwert de Parking résidentiel

LU

Den Donneschden, 18. September, huet de Schäfferot, zesumme mam Bureau d'études Schroeder & Associés, d'Biergerinnen a Bierger op en Informatiounsowend agelueden, fir mat hinnen iwwert de Projet vun der Erweiterung vum Parking résidentiel ze schwätzen an zesummen, während konkreten Atelierien, Iddien auszeschaffen.

FR

Le jeudi 18 septembre, le Collège échevinal, en collaboration avec le bureau d'études Schroeder & Associés, a invité les citoyennes et citoyens à une soirée d'information afin de discuter ensemble du projet d'extension du parking résidentiel dans la commune et d'élaborer des idées concrètes lors d'ateliers participatifs.



Nationale COMMÉMORATIOUNSDAG

LU

De Freiden, 10. Oktober 2025, hu mir am Kader vum nationale Commémoratiounsday an eiser Gemeng un d'Affer vum 2. Weltkrich geduecht. Nom offiziellen Deel huet de Schäfte-rot op d'Buchvirstellung „Hier kommst du nie mehr raus“ an op de Virtrag iwwert d'Thema „Lëtzebuerger Fraen am 2. Weltkrich“ vun der Madamm Kathrin Mess invitéiert.

FR

Le vendredi 10 octobre 2025, dans le cadre de la Journée nationale de commémoration dans notre commune, nous avons rendu hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale. Après la partie officielle, le Collège échevinal a invité à la présentation du livre « Hier kommst du nie mehr raus » ainsi qu'à la conférence sur le thème « Les femmes luxembourgeoises pendant la Seconde Guerre mondiale » donnée par Madame Kathrin Mess.



HIERSCHTMAART zu Nidderaanwen

LU

De Méinden, 6. Oktober 2025, huet de Schäfferot op d'Hierschteditioun vum Maart zu Nidderaanwen invitéiert. Niewent den Händlerinnen an Händler, déi ee reegelméisseg bei eis um Maart begéint, haten d'Visiteuren awer och d'Méiglechkeet nei Stänn ze entdecken an och déi eng oder aner Hierschtdeko ze fannen. Och fir musikaesch Animatioun war mat der lokaler Jazz Band BG and Rebels gesuergt. Schliisslech krut all Visiteur vun de Membere vum Gemengerot en iessbare Kürbis geschenkt.

EN

On Monday, 6 October 2025, the Board of Aldermen invited everyone to the autumn edition of the market in Niederaanven. In addition to the regular vendors who are familiar faces at our market, visitors also had the opportunity to discover new stands and find some seasonal autumn decorations. Musical entertainment was provided by the local jazz band BG and Rebels. Finally, every visitor received an edible pumpkin as a gift from the members of the Commune council.



PORTE OUVERTE

Office Social du Centrest

LU

De Mëttwoch, 8. Oktober, huet d'Ekipp vum Office Social du Centrest op hir Porte Ouverte invitéiert. D'Schäffen- a Gemeengeréit, sou wéi d'Vertreieder vun de Servicer, déi mam Office Social zesummeschaffen, aus de Gemenge Betzder, Jonglënster an Nidderaanwen haten hei d'Méiglechkeet an d'Gespréich mat der ganzer Ekipp ze kommen, méi Informatiounen iwwert hir Missiounen ze kréien an déi nei Raimlechkeete vum Siège zu Roudemer ze entdecken.

EN

On Wednesday, 8 October, the team from the Office Social du Centrest hosted their Open Day. The aldermen and Commune councillors, as well as representatives from the Commune departments working with the Social Office from the Communes of Betzdorf, Junglinster and Niederanven, had the opportunity to meet the whole team, learn more about their missions, and explore the new premises of the headquarters in Rodenbourg.



AWEIUNG

vum Tiny House zu Rammeldang

LU

De Mëttwoch, 27. August 2025, gouf dat éischt 3D-gedréckten Tiny House vu Lëtzebuerg bei eis zu Rammeldang ageweit - eng Première fir d'Land an en immens flotte Projet am Kader vun der Initiativ „Hei wunne bleiwen“ vun eiser Gemeng.

Dir wëllt lech de Bau vum Tiny House vun Ufank bis zum Schluss ukucken? Da scannt de QR Code fir eise flotte Video!

EN

On Wednesday, 27 August 2025, the first 3D-printed Tiny House in Luxembourg was inaugurated in Rameldange – a premiere for the country and a fantastic project as part of the “Hei wunne bleiwen” initiative of our Commune.

Would you like to watch the construction of the Tiny House from start to finish? Then scan the QR code for our video!



Scannt dëse QR-Code fir méi
Infos an de Video vum Projet →
Scan the QR-code for more info
and the video of the project →



RENTRÉESFEST



LU

Pénktelech fir d'Rentrée huet d'Gemeng am Kader vum Gemeengepakt de 14. September ee Rentréesfest organiséiert, wou sech eng 25 Veräiner an Infrastrukture virgestallt an och no Benevole fir ganz konkret Tâche gesicht hunn. Mir si frou, dass den Dag selwer schonn eng ganz Partie Benevole konnte fonnt ginn an hoffen, dass sech och nom Event nach Leit wäerte mellen. Dir hutt d'Fest verpasst a sidd drun interesséiert fir lech ze engagéieren? Da scannt de QR Code a fannt op eisem Internetsite alleguerten déi oppen Tâchen!

EN

Right on time for the new school year, the commune organized a back-to-school event on September 14th as part of the "Gemeengepakt", where around 25 associations and infrastructures introduced themselves and also looked for volunteers for very specific tasks. We're happy that many volunteers were already found on the day itself and hope that more people will come forward after the event. Did you miss the event and are interested in getting involved? Then scan our QR code and find all the open tasks on our website!



Fir méi Infoe scannt
dëse QR-Code →

For more information
scan this QR-Code →



Škoda TOUR DE LUXEMBOURG



Als Sportsveräin war et fir eis eng immens grouss Eier bei dësem besonnesche Sportevent, dem Highlight vum Joer zu Lëtzebuerg, kënnen dobäi ze sinn. Sport verbënnt an dat konnte mir erëm live materliewen. E grouse MERCI un eis Gemeng mat all hire Mataarbechter. Mega Leeschtung!

BBC Gréngewald Hueschtert

Et war e formidablen Dag! All Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng en decke Luef, et war Alles super organiséiert. Vill Visiteuren hunn dësen Topsport zesumme gefeiert an eng super Reklamm fir eis Gemeng gemaach.

Jacques Bauer, zoustänneg Schäfte fir de Sport an der Gemeng



D'Organisatioun vun dësem sportlechen Event war eng Erausforderung fir eis all virun allem wéinst der Gréisst an der Unzuel u Spectateuren, déi un dësem Dag an eiser schéiner Gemeng waren. Duerch déi fréizäiteg Preparatioun, déi schon ee Joer am Virus mat all eise Servicer stattfonnt huet, an duerch reegelméisseg Meetingen, huet am Endeffekt alles super funktionéiert. E ganz grouse Merci un all eist Personal, dat deen Dag Hand an Hand geschafft an engem Strang gezunn huet, an domadder dozou bäigedroen huet, dass dëst Event e groussen Erfolleg war. Merci och den Awunner fir hiert aktivt Matschaffen an hiert Verständnis op dësem Dag!

Marco Back, Préposé vum Service Voirie





Als Chorale war et en Challenge fir eis, mee mir waren immens frou konnten dobäi ze sinn. Et war ganz besonnesch flott mat deenen anere Veräiner zesummen zum Succès vun dësem grouse Sportevent bäizedroen. Merci un eis Gemeng!

Concordia-The Voices Nidderaanwen



Meng Erfahrung als Streckeposte beim Škoda Tour war nëmme positiv, och well d'Wieder esou gutt matgespillt huet. Et war flott nozekucken, wéi d'Zuschauer begeeschtert ware vun desem sportlechen Event!

Rose Scharfe, Streckeposten



Fir eis war et eng top Erfahrung, dëst virun allem duerch déi gutt Atmosphär déi iwwert de ganzen Dag ze spiere war. Déi Jonk waren och dowéinst immens motivéiert hiert Jugendhaus ze representéieren an dëst Event ze genéissen. Et war fir jiddereen e besonnesche Moment, fir bei sou engem grouse Sportevenement dobäi ze sinn.

Jugendhaus Nidderaanwen



AWEIUNG VUN DEN NEIEN INFRASTRUKTURE vum Tennis Club Senningerberg

LU

E Freideg, de 26. September, goufen um Sennengerberg déi nei Infrastrukture vum Tennis Club Senningerberg ageweit. Bei gudder Stëmmung haten d'Invitéen d'Méiglechkeet, sech alles a Rou unzekucken, an duerno zesummen op der néier Terrass e Patt ze drénken.

EN

On Friday, 26 September, the new facilities of the Tennis Club at Senningerberg were inaugurated. In a pleasant atmosphere, guests had the opportunity to explore the different areas and then enjoy a drink together on the new terrace.



Offiziell Visitt vum VERKÉIERSGAART



LU

A Präsenz vun de Polizistinnen a Polizisten aus der Regionaldirektioun an dem Präventionsservice Zentrum-Osten, haten de Schafferot a Membere vum Gemengerot d'Freed, d'Ministesch fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, Madamm Yuriko Backes, de Mëttwoch, 1. Oktober 2025, am Verkéiersgaart Wëllkomm ze heeschen.

De Verkéiersgaart ass e Praxisgebitt, fir d'Kanner sécher op d'Verkéisssituatioun op der Strooss virzebereeden an ass fir de Public ëffentlech zougängelech.

FR

En présence des policières et policiers de la Direction régionale et du Service de prévention Centre-Est, le Collège échevinal ainsi que les membres du Conseil communal ont eu le grand plaisir de présenter notre jardin de circulation à la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics, Madame Yuriko Backes.

Le jardin de circulation est un espace d'entraînement, ouvert au public, conçu pour aider les enfants à se préparer en toute sécurité aux situations réelles de circulation routière.



Grüne Ecke Coin Vert



MOBILITÉITSWOCH

an der Gemeng Nidderaanwen – 16. bis 22. September



LU

Am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch hunn tëscht dem 16. an dem 22. September eng Rei Aktiounen an der Gemeng Nidderaanwen stattfonnt, déi d'Bewosstsi fir nohalteg Mobilitéit stärke sollten.

Donneschdeg, 18. September – Biergerworkshop „Parking résidentiel“

D'Mobilitéitswoch gouf offiziell den Donneschdeg mam Biergerworkshop am Centre de loisirs „Am Sand“ gestart. 15 Bierger hunn zesumme mam Bureau Schroeder & Associés un Iddie geschafft, fir d'Parkingsituatioun an der Gemeng ze analyséieren a Verbesserungsvirschléi auszeschaffen.

Freideg, 19. September – Croissante-Aktioun op Busarrête

D'Memberen aus dem Gemengen- a Schäfferot an der Ëmweltkommissioun hu souwuel op verschidde Busarrête, wéi och bei der Schoul eng Aktioun organiséiert, bei der ronn 250 Croissante mat Fairtrade-Schockela un d'Notzer vum ëffentlechen Transport an un d'Kanner vum Pedibus verdeelt goufen – als kleng Merci fir hir Wiel vun engem nohaltegen Transportmëttel.

Samschdeg, 20. September – Škoda Tour de Luxembourg

Dëst Joer ass de Contre-la-montre vum Škoda Tour de Luxembourg an d'Mobilitéitswoch gefall. D'Evenement war domat Deel vum Programm an huet fir vill sportlech Dynamik gesuergt.

Sonndeg, 21. September – Mobilitéitsdag

Den traditionelle Mobilitéitsdag war als Ofschloss vun der Woch geplangt. D'Ëmweltkommissioun hat verschidde Circuite fir Mountainbike, Coursevélo, Foussgänger, Rollstullfuerer a Kanner virbereet. No den Touren sollten d'Bierger op ee Patt a Maufel mat selwer gemaachener Antigaspi-Geméis-zopp an Taart invitéiert ginn.

Leider huet et de ganze Moie wéi aus Eemere gereent, wat dozou gefouert huet, dass d'Participanten ausbliwwen sinn.



ENERGIEPRÄIS vun Eurosolar Lëtzebuerg

LU

Den Donneschden, 16. Oktober 2025, hu mir a Presenz vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, Serge Wilmes, den Energiepräis vun Eurosolar Lëtzebuerg entgéintgehol.

Mat dëser Auszeechnung gouf eis Gemeng fir hiert engagéiert, nohaltegt an zukunftsorientéiert Handeln am Beräich vun der Energiewend geëiert, dëst virun allem mat der Aktioun „Nidderaanwen isoléiert lo“, verschiddene Photovoltaikprojeten, sou wéi déi staark Hausse vu Photovoltaikinstallatiounen op private Gebaier.

An deem Sënn wëlle mir eise Biergerinnen a Bierger e ganz härezeleche Merci ausdrécken – fir hir Bereetschaft, dëse Wee matzegoen, an hir aktiv Bäitrag zu enger nohalteger Entwécklung an eiser Gemeng!

FR

Le jeudi 16 octobre 2025, notre commune a eu l'honneur de recevoir le Prix de l'Énergie d'Eurosolar Lëtzebuerg en présence du Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Serge Wilmes.

Cette distinction récompense l'engagement durable et tourné vers l'avenir de notre commune en matière de transition énergétique – notamment à travers l'initiative « Nidderaanwen isoléiert lo », divers projets photovoltaïques, ainsi qu'une forte augmentation des installations solaires sur les bâtiments privés.

Dans ce contexte, nous aimerions remercier nos citoyennes et citoyens – pour leur volonté de s'engager dans cette voie et leur contribution active au développement durable de notre commune !



© Michel Lapeere, brainplug.srl

MAM VËLO AN D'SCHOUL

LU

Och dëst Joer sinn tëschen dem 26. Juni an dem 11. Juli 2025 d'Kanner vum Cycle 3 bis 4 aus lernster, Rammeldang an Ueweraanwen moies an d'Schoul, a mëttes erëm heem, begleet ginn. D'Gemeng well heimat all de Benevollen, déi mat vill Zäit an Engagement – an da bei all Wieder – dobäi waren, ee ganz grouse Merci ausdrécken! Dank dëser gudder Zesummenaarbecht kann all Joer dëse Vëlosprojet fir d'Kanner an der Gemeng organiséiert ginn. Merci fir ären Asaz!

FR

Cette année encore, entre le 26 juin et le 11 juillet 2025, les enfants des cycles 3 à 4 d'Ernster, Rameldange et Oberanven ont été accompagnés le matin à l'école et le midi sur le chemin du retour. La commune tient à exprimer un immense merci à tous les bénévoles qui, avec beaucoup de temps et d'engagement – et ce par tous les temps – ont participé à cette initiative ! Grâce à cette excellente collaboration, ce projet vélo peut être organisé chaque année pour les enfants de la commune. Merci pour votre engagement !



Null-Offall Strategie Bilan 2020-2024

-35%



**KG RESCHTOFFFÄLL
PRO AWUNNER**

KG RECYCLÉIERT RESSOURCEN



BIO
+14 %



PABEIER
-6 %



GLAS
-5 %

Manner Offäll vun 2020 bis 2024!

An de 4 SIAS Gemenge Conter, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter sinn d'Reschtoffäll drastesch erofgaangen. Dëst weist de Succès vum neien Offallsystem, souwéi den Engagement vun de Bierger, méi Ressourcen ze recycléieren an hinnen en zweet Liewen ze ginn.

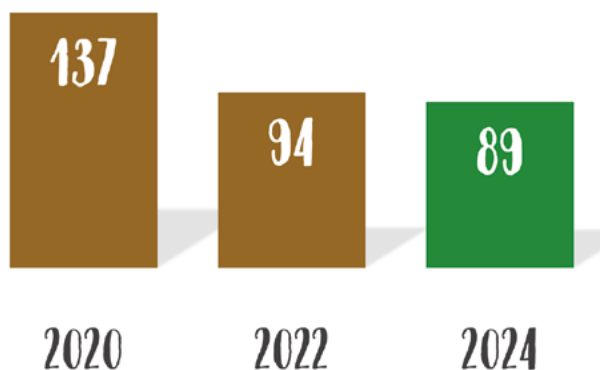
243 TONNEN

Haushaltsoffäll goufen 2024 virun der Verbrennungsanlag gerett.

84 TONNE

Ressource goufen 2024 méi iwwert déi richteg Poubelle recycléiert.

Reschtoffall pro Awunner (Kg)



Marchal Aurélie



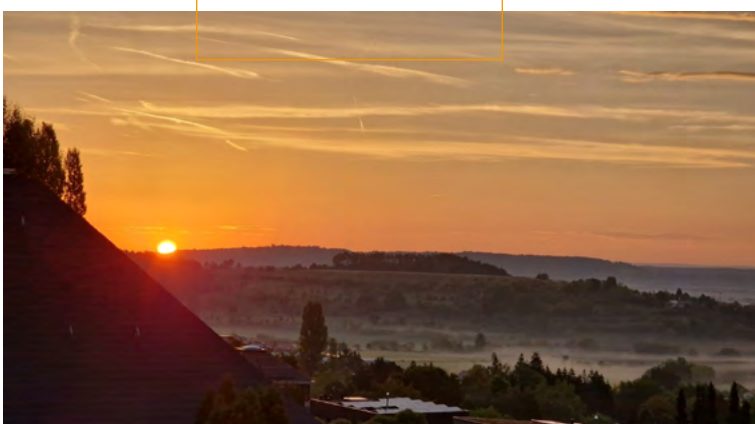
Brandt Manuel



Esly Erwin



Saiz de Dex Annabella



Schéckt är flott Naturfoto aus der
Gemeng fir an d'Gemegeblat u

→ buet@niederanven.lu



Cungs
Metty



Backes Sonja



Clausse Guy



Dex Jost

*Villmools Merci dem
Christiane Comes,*

déi eis d'Coverfoto vun
dësem Gemeindeblatt zur
Verfügung gestallt huet.



Athene noctua

LU

De Steekauz an d'Bongerten

Zënter Joren engagéieren sech d'SIAS-Gemengen, dorënnern och d'Gemeng Nidderaanwen fir d'Erhale vun der Flora a Fauna am Oste vu Lëtzebuerg. E positivt Beispill ass de Steekauz. Dës klengst Eilen-Aart zu Lëtzebuerg war fréier am ganze Land wäit verbreet, awer haut ass dës Kulturfolger zimmlech rar ginn. Während et an den 1970er Joren e puer dausend Steekauz-Koppelen am ganze Land gouf, goufen et am Joer 2019 nëmmen nach 20 bis 30, haaptsächlech well säi Liewensraum, wéi zum Beispill traditionell Bongerten, rar gi sinn. De Steekauz nist an ale Bamhielen, awer hält och gär kënschtlech Niströhren un.

Fir de Liewensraum vum Steekauz ze erhalen an ze verbesseren, engagéiert sech den Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat SIAS fir d'Erhalen an d'Etabléieren vun neie Bongerten a senge Membersgemengen. An de leschte fënnef Joer goufen iwwer 8.000 Uebstbeem am SIAS-Gebitt geplanz. Gläichzäiteg gi bestoend Beem reegelméisseg ënnerrhale. Duerch de sougenannte Biodiversitéitsprogramm kann d'Biologesch Statioun SIAS Gestionskontrakter mat Baueren ofschléissen, fir eng extensiv Beweedung an de Bongerten ze garantéieren.

Dank dësen a villen anere Moosssname weist d'Steekauzpopulatioun am SIAS-Gebitt e positiven Trend. Si schéngt sech och an der Gemeng Nidderaanwen erëm doheem ze fillen.

Wann Dir Héichstamm-Uebstbeem hutt, déi gefleegt misste ginn, oder wann Dir en neie Bongert uleeë wëllt, kontaktéiert eis gären ënnert der Nummer 34 94 10 29 oder ënnert technique@sias.lu. Mir beroden Iech gäre bei all weidere Froen, déi Dir zu Steekäiz a Bongerten hutt.

FR

La chouette chevêche et les vergers

Depuis des années, les communes du SIAS, dont Niederanven, s'engagent en faveur de la préservation de la faune et de la flore dans l'est du Luxembourg. La chouette chevêche en est un exemple positif. Cette petite chouette, la plus petite du pays, était autrefois très répandue au Luxembourg, mais cette espèce anthropophile est devenue assez rare aujourd'hui. Alors qu'il y avait encore plusieurs milliers de couples de chouettes chevêches dans tout le pays dans les années 1970, il n'en restait plus que 20 à 30 en 2019, principalement parce que son habitat préféré, comme les vergers traditionnels, est devenu plus rare. La chouette chevêche niche dans les vieux trous d'arbres, mais elle apprécie également les nichoirs artificiels.

Pour préserver et améliorer l'habitat de la chouette chevêche, le SIAS s'engage, dans ses communes membres, à préserver et à créer des vergers. Au cours des cinq dernières années, plus de 8 000 arbres fruitiers ont ainsi été plantés dans la région. Parallèlement, les vieux arbres sont régulièrement entretenus. Grâce à ce que l'on appelle le « programme de biodiversité », la Station biologique du SIAS peut conclure des contrats de gestion avec des agriculteurs pour garantir un pâturage extensif des vergers.

Grâce à ces mesures et à bien d'autres encore, la population de chouettes chevêches dans la zone SIAS affiche une tendance positive. Elle semble également s'être réinstallée dans la commune de Niederanven.

Si vous possédez des arbres fruitiers à haute tige à entretenir ou si vous souhaitez créer un nouveau verger, n'hésitez pas à nous contacter au 34 94 10 29 ou à l'adresse technique@sias.lu. Nous nous ferons aussi un plaisir de vous conseiller sur toute autre question relative à ces oiseaux et aux vergers.



Gemeinsam für eine
nachhaltige Entwicklung
in unserer Region

Kontakt | Contact
T: 34 94 10 - 31
E: n.heiter@sias.lu
www.sias.lu



Schulwesen & Erziehung *Enseignement & Éducation*

RENTRÉE SPAT

DE

Auch in diesem Jahr lud der Schöfferrat alle Mitarbeitenden aus dem Bildungsbereich zu einem geselligen Umtrunk ein, um gemeinsam in das neue Schuljahr zu starten.

Am 29. September kamen die Gäste im Centre polyvalent „A Schommesch“ in entspannter Atmosphäre zusammen, um sich auszutauschen, neue Kontakte zu knüpfen und aktuelle Projekte zu besprechen.

FR

Comme chaque année, le Collège échevinal a invité tous les acteurs du secteur éducatif à un moment convivial pour marquer le début de la nouvelle année scolaire.

Le 29 septembre, les invités se sont retrouvés dans une ambiance détendue au Centre polyvalent „A Schommesch“ pour échanger, nouer de nouveaux contacts et discuter des projets en cours.





COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 2. FEBRUAR 2026 BIS 20. MÄERZ 2026 – A LËTZEBUERGESCHER SPROOCH

	MÉINDEN	DËNSCHDEN	MËTTWOCH
9.30 – 11.30	MS Windows 11	Internet	MS PowerPoint
14.00 – 16.00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

Aschreiw kann ee sech
all Dag vum 19.01. bis
30.01.2026 vun 9.00
bis 16.30 Auer

621 22 35 22
niederanven@gmail.com

**Responsabel vun de
Coursen:**

EHMANN Fernand

Adress:

Centre de Formation
„Am Bongert“
128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Internet niveau intermédiaire
Microsoft Windows 11
Microsoft PowerPoint initiation
Microsoft Word avancé
Microsoft Excel avancé
Workshop Apple iPhone / iOS

→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 6x2 Stonnen: **75€**
→ 4x2 Stonnen: **45€**



Permanence bei Froeronderëm Ären Handy, Tablet a Computer.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mell't Iech beim
Här Ehmman um T. 621 22 35 22 an Dir kritt gehollef.

→ D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10 Auer
oder um 14 Auer op Rendez-vous ugebueden.

IM WANDEL BLEIBEN WIR BESTÄNDIG

Neues aus unserer Maison Relais

DE

Für uns in der Maison Relais Niederanven stehen das Wohl der Kinder, ihre Bedürfnisse und ein gemeinsames voneinander Lernen an erster Stelle.

Aus diesem Grund befinden wir uns in stetigem Wandel und versuchen unsere Arbeit sowie unsere Räume immer wieder durch die Augen der Kinder zu betrachten, zu reflektieren und mit ihnen gemeinsam partizipativ zu gestalten.

Im letzten Schuljahr gab es im Cycle 2-4 raumtechnisch gesehen deshalb drei große Änderungen: ein neu eingerichtetes Atelier, eine Schreinerei und ein Sinnesraum.

Unser vorheriges Atelier wurde von Grund auf neugestaltet und bekam eine offenere und künstlerisch inspirierende Atmosphäre. Es wurde unter anderem mehr Platz geschaffen für die unterschiedlichen kreativen Ideen der Kinder. Durch einen großen gemeinsamen Tisch zum Gestalten und Malen sowie ein Bereich zum Arbeiten mit Ton und Stein wird den Kindern mehr Möglichkeit zum gemeinsamen Austausch und zur Kooperation geboten.

Der neu definierte Nassmalbereich zeichnet sich durch vielfältige Möglichkeiten sich mit verschiedenen Gestaltungstechniken auseinanderzusetzen und Ideen ganzheit-



lich auszuleben aus.

Für die Inspiration der Kinder stehen ihnen eine breite Auswahl an adressatenorientierter Literatur zur freien Verfügung, die jederzeit von uns aufgegriffen werden können.

Um den Kindern verschiedene Erfahrungen aus den unterschiedlichen Bildungsbereichen zu ermöglichen, wurde im letzten Schuljahr ebenfalls eine Schreinerei eingerichtet. Hier können die Kinder, unter pädagogischer Begleitung, mit Holz und anderen Materialien gestalten, handwerkeln und entdecken.

Neu in diesem Raum ist das eingeführte „Expertensystem“.

Bei diesem werden Kinder aus den oberen Schuljahren in die Arbeit in der Schreinerei, die Sicherheitsvorkehrungen und verschiedene Techniken intensiver eingearbeitet. Durch diese tieferen Kenntnisse dürfen die Experten den Raum auch selbstständig, ohne dauerhafte pädagogische Begleitung, nutzen. Dieses Vertrauen in die Fähigkeiten der Kinder und das Ermöglichen von mehr Selbstständigkeit, stärkt die Selbstwirksamkeit der Kinder, sodass sie mehr an sich selbst und ihre Fähigkeiten glauben und diese aus eigenem intrinsischem Interesse weiterentwickeln. Es wird aktuell überlegt, dieses Expertensystem auch auf andere Räume auszuweiten.



Einer dieser dafür in Frage kommenden Räume wäre der neu eingerichtete Sinnesraum. In diesem Raum können sich die Kinder zurückziehen vom Alltagstrubel und ganzheitliche Erfahrungen mit all ihren Sinnen machen.



Gleichzeitig bietet der Sinnesraum die Möglichkeit auch über ernstere Themen, die die Kinder bewegen, gemeinsam zu sprechen und sich mit ihren Gefühlen auseinanderzusetzen. Hierfür stehen Literatur als auch verschiedene Tools zur Verfügung, die die Kinder explorativ nutzen können, um sich mit sich selbst, ihrem Empfinden und Gedanken tiefergehend zu beschäftigen.

Da für unsere qualitative Arbeit auf Augenhöhe mit den Kindern in der Maison Relais nicht nur geeignete Räumlichkeiten, sondern auch eine umfassende Organisation und ein guter Teamgeist wichtig sind, gab auch auf der Organisationsebene einige Änderungen.

Sowohl im Cycle 1 als auch im Cycle 2-4 wurde der Pôle Pédagogique durch zusätzliche Kolleginnen erweitert. Ziel ist es, dass die Verantwortung und die verschiedenen Aufgabenbereiche auf mehr Personen im Team verteilt werden und sich dadurch die hierarchischen Strukturen langfristig abflachen.

Ganz so wie bei den Kindern im Alltag, schauen auch wir bei uns im Team nun verstärkt auf die individuellen Ressourcen und Stärken eines jeden Einzelnen und nutzen und fördern diese, indem wir Aufgabenbereiche neu im Team verteilen, Verantwortung gemeinsamer tragen und uns durch gegenseitiges Feedback stetig weiterentwickeln.

Der nun erweiterte Pôle Pédagogique ermöglicht es uns, die Interessen und Anliegen der Kinder und Eltern sowie unseres Teams in der Maison Relais noch umfangreicher wahrzunehmen und umzusetzen. Auch in Zukunft wollen wir gemeinsam im Austausch mit der Gemeinde, der Schule, Ihnen als Eltern und den Kindern der Maison Relais stehen und durch eine vertrauensvolle Zusammenarbeit das Bestmögliche für unsere Kinder erreichen.




arcus
Lieweg Raim



d'Jugendsaiten

Aktivitäten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes

Sport ouni Drock am Joer 2025



D' Gol op Gol Liga, ass am Moment ganz grouss am Fokus!
 Bis Ënn Oktober dierf nach jiddereen a senger Liga
 (offhängeg nom Alter) deelhuelen an huet d'Chance, dass säin
 Numm op d'Coupe am Jugendhaus agravéiert gëtt. Sidd gespannt, wien
 dann déi 2. Saison gewënnt.



Projet - Generatioun Planéit A

Am Kader vum Projet "Generatioun Planéit A" si mir
 mam Naturteam Schëlde ophänken gangen, déi mir
 designed hunn an d'Leit sollen drun arenneren hiere
 Knascht net op de Buedem ze geheien. Dobäi hu mir dann
 och e klengen Clean Up gemach!



Mental Health Woch mam CIPA zesummen

Am Oktober ass wéi gewinnt Mental Health Woch an och fir eis ass dat en
 wichtegt Thema! Zesummen mam CIPA hu mir déi verschidden
 Generatiounen un een Dësch bruescht, sou dass jiddereen konnt vun senger
 Geschicht erzielen an doriwwen an d'Gespréich kommen.



Battlekart zu Tréier

Als Fans vu Mario Kart ass dës Versioun am "Real Life" en Muss!
 Niewend de Coursen déi mir gefuer sinn an eis dobäi géigensäiteg
 konnten mat verschidden Items ofschéissen hu mir och dotëschend
 Snake an Rocket League mat eisen Karts konnten spillen.
 En gelungenen Ausflug!!



ÖFFNUNGSZEITEN
 MÉINDES, WANN MAART ASS:
 14H - 19H
 ÉMMER:
 DËNSCHDES: 14H - 19H
 MËTTWOCHS: 12H - 19H
 DONNESCHDES: 14H - 19H
 FREIDES: 14H - 21H
 SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
 26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
 Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen Kolonien an vun Ausflig

Nei engleschsproocheg Babysitter:innen

Niewend eiser lëtzebuergescher Babysitterformatioun huet dann och lo rëm eis englesch Formatioun bei eis am Jugendhaus stattfonnt. Domatt sinn och elo nei Babysitter:innen aus der Géigend op www.babysitting.lu ze fannen.



Trip op d'Gamescom!

Noom groußen Erfollëg vum leschte Joër si mir och dëst Joër rëm mam Jugendhaus Mutfert an mam Jugendtreff Norden op d'Gamescom. Mir konnten nei Spiller testen, souguer op der Bunn an Präiser gewannen. Highlights waren och d'Stänn vun Wednesday an One Piece.

Ennerwee op den Eventer an der Gemeng:

A läschter Zäit war an der Gemeng gutt eng lass. Sou konnten mir um Skoda Tour de Luxembourg an op der Lego-Expo am Loisi mat engem Stand präsent sinn an Popcorn an Zockerwatt verkaufen. Eis engagéiert Jonk hunn sech all Méih ginn sou schon mol e puer Suen ze sammeln fir Ausflig an d'Kolonie vum nächsten Joër. Heimatt dann och en groußen Merci un hier Motivatioun fir bei dëssen Eventer bei eis um Stand ze hëllef an ze schaffen.



Scho gewosst...? Savais-tu...?

.... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatioune fir Jonker ab 15 Joer ubitt? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederaanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

**elisabeth
jeunesse**



GENERATION PLANÉIT A

DE

In ihrem Projekt „Generatioun Planéit A“ hat sich das Jugendhaus Niedervan mit vielen coolen Aktionen rund um Umwelt, Natur und Klima beschäftigt – zum Beispiel mit dem Umweltkalender, der Umweltreise nach Rotterdam oder der Fotoausstellung. Auch Clean-Ups durften natürlich nicht fehlen! Dabei sind viele tolle Bilder entstanden.

Am 27. September konnte das Team des Jugendhauses gemeinsam mit dem NaturTeam der Gemeinde einige dieser Bilder, die auf Schilder gedruckt wurden, aufhängen. Dem Team ist es wichtig, dass alle besser auf ihre Umwelt achten – damit Menschen und Tiere sich in unserer Gemeinde wohlfühlen können.

Die Schilder sollen auf witzige und kreative Art zeigen, dass Müll und Zigarettenstummel nicht einfach auf den Boden gehören – ohne dabei jemanden zu verurteilen. Wir hoffen, dass wir so möglichst viele Leute zum Nachdenken bringen, und zwar mit einem Lächeln.



Nebenbei hat das Jugendhaus die Gelegenheit genutzt und unterwegs gleich einen spontanen Clean-Up gestartet – Müll einsammeln inklusive!

Und das war sicher nicht unsere letzte Aktion – das Team des Jugendhauses hat schon neue Ideen für nächstes Jahr!

Niedz4Kidz

Kanner vun der Maison Relais op Besuch OP DER GEMENG

LU

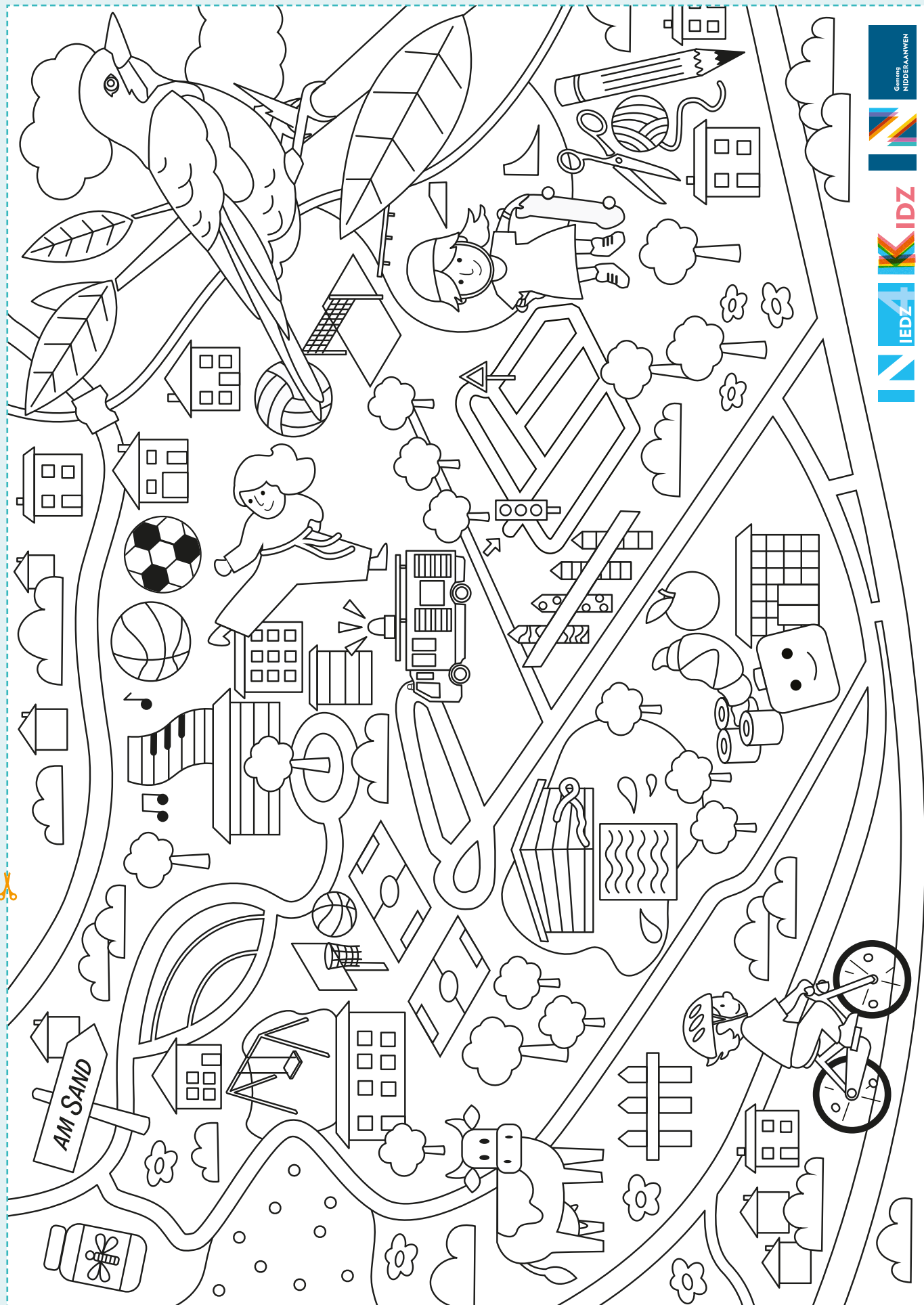
Den Donneschden, 11. September 2025, hat d'Gemeng ganz jonk Visiteuren aus der Maison Relais op Besuch! Am Kader vun hiren Themewochen „Mir entdecken eis Gemeng“ si 15 Kanner aus dem Cycle 1 fir eng kleng Visitt laanscht komm. Mat vill Virwëlz hunn si déi verschidde Servicer entdeckt an dem Buergermeeschter hir Froen a Wënsch matgedeelt!

EN

On Thursday, 11 September 2025, we welcomed some very young guests from the Maison Relais to the commune! As part of their thematic weeks "Discovering our commune", 15 children from Cycle 1 came by for a little visit. With lots of curiosity, they explored the different departments and shared their questions and wishes with the mayor.



MOL EIS GEMENG FAARWEG!



Kanner vun der Maison Relais op Besuch AM SERVICE JARDINAGE

LU

Réckbléck op de flotte Besuch vun e puer Kanner aus der Maison Relais, déi den 21. August 2025 bei eis Ekip vum Gäertner déngscht laanschkomm sinn, fir méi iwwert hir Aarbecht gewuer ze ginn.

FR

Retour sur la visite de quelques enfants de la Maison Relais en date du 21 août 2025, qui sont passés voir notre service de jardinage pour en savoir plus sur leur travail.





KANNERPUNSCH



ZUTATEN

- 1 Liter Waasser
- 3 Säckelcher Friichtentéi
- 500 ml kloren Äppeljus
- 2 Kanéilsstaangen
- 6-7 Anäis
- 50 gr brongen Zocker
- 1-2 Pck Vanillszocker
- 1 Zitroun
- 1 Orange (Bio)

ZOUBEREEDUNG

Téi zoubereeden,
Äppeljus, Gewierzer,
brongen a
Vanillszocker dobäi
ginn

Zitroun auspressen,
d'Orange wäschen
an a Scheiwe
schneiden an alles an
den Téi ginn

Dat Ganzt 10 Minutte
bei niddreger
Temperatur opkache
loossen an duerno
waarm zerwéieren



CONCERT LET'S CHANGE THE RULES

Choirs for Ecocide Law Luxembourg



FR

Le concert *Let's Change the Rules*, organisé par l'Ensemble Vocal *Jubilata Musica* et ses partenaires au Kass-Haff, avait rassemblé 250 chanteurs qui ont chanté pour la planète devant quelques 250 spectateurs !

Si vous avez manqué cet événement exceptionnel, vous pouvez regarder le concert sur YouTube sous le titre "*Let's change the rules! Voices for the planet Luxembourg at Kass Haff (July 5, 2025)*".



Pour regarder
la vidéo, scannez
ce code QR →

FOTOAUSSTELLUNG

„Framed moments“ an der Sennenger Kierch

LU

Vum 7. bis den 12. Oktober hat de Fotoclub vun der Gemeng Nidderaanwen eng flott Fotoausstellung an der Sennenger Kierch organiséiert.

Am Kader vun der Fotoausstellung huet den Ensemble vocal Jubilate musica den 11.10. eng Fotoprojection mat engem ergräifende Concert encadréiert.

E grouse MERCI u jiddereen, deen zum Succès vun der Ausstellung bäigedroen huet.



Framed
moments



EN

From 7th to 12th October 2025, the photo Club of Niederaanven organised a photo exhibition in the church of Senningen. As part of the exhibition, the Ensemble vocal Jubilate musica accompanied a photo projection with an emotional concert on 11th October.

A big THANK YOU to everyone who contributed to the success of the exhibition.



Fotoclub
Gemeng
Nidderaanwen

ENG GEMEINSAM ZUKUNFT

fir 2 Veräiner

LU

Zu lernster ass viru Kuerzem ee raart Zeeche vu Frëndschaft tëscht Veräiner gefeiert ginn: D'Chorale Ste Cécile vun lernster huet sech dem Gaart an Heem lernster asbl ugeschloss. Doduerch kann d'Chorale och weiderhi bestoen an de Gaart an Heem ass gewuess.

D'Chorale huet der Gemeng Merci gesot fir déi joerelaang Ënnersëtzung an huet drop gehalen, säin Ofschloss mat engem soziale Geste ze feieren. Duefir huet e 4 Chèque verdeelt. D'ASBLën ALAN, Amicale Routscheed, Privaten Déiereschutz a Sozialhëllef lewesch Syr konnte sech jee weils iwwert en Don vun 2500 € freeën. D'Vertreieder vun de respektive Veräiner hunn häerzlech Merci gesot an hir Organisatioun mat Begeeschterung virgestallt.

Mat engem Eierewäin a Schnittercher, offrëiert vun der Gemeng Nidderaanwen, ass dee gemittlechen Owend op en Enn gaangen.



AUSFLUCH VUM CLUB 50 PLUS

LU

De Club 50 Plus Nidderaanwen war am September ënnerwee a Slowenien.



Den US Hueschtert seet MERCI!

LU

Am Kader vum Vizfest de 26. a 27. September seet den US Hueschtert e grouse MERCI un all déi, déi de lokale Fussball ënnerstëtzt hunn, andeem s si biologesch ugebaute Viz kaaft hunn. Bis geschwënn um Terrain!



GESCHICHTSFRËNN

LU

D'Geschichtsfrënn Nidderaanwen waren dëst Joer rëm aktiv a hunn zwou flott Excursiounen mat geschichtlech Hannergrond organiséiert.

Am Juli haten d'Geschichtsfrënn op e flotte geféierten Dagesausflug mam Bus op Koblenz invitéiert, wou d'Alstad ausféierlech ënnert d'Lupp geholl gouf. Duerno goug et beim 'Deutschen Eck' mat der Seelbunn iwwert de Rhäin op d'Festung Ehrenbreitstein, eng vun de gréissten erhalen europäesche Festungsanlagen, an Deel vum Unesco-Kulturerbe. Als Ofschloss stoung eng Visite vum Schloss Stolzenfels um Programm, dat zou de schéinste Schlösser a Däitschland zielt.



Ënnert dem Motto 'Echternach ist eine Reise wert' gouf dann am September d'Réimervilla vun lechternach ënnert fachkënneger Féierung vum Monique Ponté besicht, wou d'archeologesch Iwwerreschter an hir historesch Hannergrënn erkläert goufen, a wou een en Androck vum Alldag an der Réimerzäit kritt huet. Nom gemeinsame Mëttegiesse gouf d'Sankt-Wilibord Basilika an den Abteimusée vum Historiker Alex Langini am Detail erkläert.

OLDTIMERTREFFEN

vom Museum „ale Pompjees Schapp Senningen“

DE

Am Wochenende vom 27. & 28. September hatten wir die zweite Ausgabe von unserem Oldtimertreffen für LKW's - Busse und Feuerwehrfahrzeuge. 42 Oldtimerbesitzer waren nach Oberanven gekommen um ihre, zum Teil sehr schön restaurierte Fahrzeuge auszustellen.

Sonntags haben wir dann zusammen den 75. Geburtstag des VW-Bulli gefeiert.

15 Bullis waren anwesend mit den Modellen T1 – T2 und T3. Große und kleine Besucher waren fasziniert von den alten, seltenen und gut gepflegten Fahrzeugen.

Unseren Dank geht an die Gemeindeverwaltung, die Aussteller und die Besucher.

Vielen Dank auch an all unsere freiwilligen Helfer, ohne die das ganze Event nicht zu schaffen wäre.



COMITES LUSSEMBURGO

Comité des italiens à l'étranger



En collaboration avec la
Commune de Niederaanven



COMITES
Lussemburgo

ORGANISE DES

COURS DE LANGUE ET CULTURE ITALIENNE 2025/26



de 3 à 14 ans

Leçon d'essai gratuite.

Possibilité de s'inscrire pendant l'année.



CENTRE DE FORMATION

«Am Bongert»

Route de Trèves, 128

Senningen - **NIEDERANVEN**



SAMEDI

9:30-10:30 Débutants (7-12 ans)

10:30-11:30 Primaire (7-9 ans)

11:30-12:30 Primaire (10-14 ans)

10:30-11:30 Maternelle (3-6 ans)

11:130-12:30 Maternelle (3-6 ans)

INSCRIPTIONS: www.comites.lu

INFO: progetti@comites.lu

ADVENTSFÄNSTEREN 2025

Dir sidd gefrot!

LU

Nodeems déi éischt Editioun vun den „Nidderaanwener Adventsfënsteren“ groussen Uklang fonnt huet, invitéiert de „Syndicat d'Initiative“ vun der Gemeng Nidderaanwen och dëst Joer erëm all Awunner, bei den „Nidderaanwener Adventsfënsteren“ matzemaachen.

Vum 30. November bis den 21. Dezember 2025 gëtt all Owend eng festlech dekoréiert Fënster an engem vun eisen Dierfer belicht.

De „Syndicat d'Initiative“ wäert déi éischt Fënster belichten. Duerno sidd Dir gefrot: Mir sichen 21 weider Participanten, déi eng Fënster dekoréieren a weise wëllen.



© Ulf Feltz



All Awunner kann tëschent 18 an 19 Auer di flott Fënster kucke kommen an zesumme mat deenen anere Visiteuren e gemittleche Moment bei engem „Glühwäin“ oder enger Taass Téi erliewen.

Wann Dir bei eiser Initiative matmaachen an eng Fënster dekoréiere wëllt, mellt lech iwwer info@sicn.lu. De Kalenner mat den Adresse vun de belichte Fënstere gëtt op eisem Internetsite www.sicn.lu an an de Sozialen Netzwierker verëffentlecht.

Mental Health

Corner

Mental Health

Corner



WOCHEN DES MENTALEN WOHLBEFINDENS

vom 1. bis 11. Oktober 2025

DE

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven hat in Zusammenarbeit mit der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale, dem Centre National de Prévention des Addictions (CNAIPA), GERO asbl, dem CIPA „Gréngewald“ Niederanven, dem Jugendhaus Niederanven, der Maison Relais Niederanven und Artists for Mental Health asbl, eine Reihe von Veranstaltungen rund um den **„Welttag der mentalen Gesundheit und der mentalen Gesundheit der Senioren“** organisiert.

Das Programm begann mit einem Erste-Hilfe-Kurs für mentale Gesundheit, gefolgt von einer Konferenz-Cocktail zum Thema „Sucht und Depression“, moderiert vom Referenten Sacha Bachim (CNAIPA).

Anschließend wurde eine Konferenz „Sucht im Alter“ für die Bewohner des CIPA, sowie für die Öffentlichkeit angeboten. Eine intergenerationelle Aktivität rund um das Kartenspiel „Wir sind alle mehr als nur eine Geschichte“, organisiert in Zusammenarbeit mit GERO a.s.b.l., brachte zudem Bewohner des CIPA, Jugendliche und Kinder aus dem Jugendhaus und der Maison Relais Niederanven zusammen.

Der Abschlusstag, der in enger Zusammenarbeit mit Artists for Mental Health a.s.b.l. organisiert wurde, fand am 11. Oktober 2025 statt.

Den Auftakt bildete ein mitreißendes Konzert der Gruppe „Les Gavroches“ im CIPA „Gréngewald“ Niederanven. Im Anschluss folgte ein kommentiertes Konzert mit den Künstlern Eva Marija, Josh Island und Daniel Balthasar, die nicht nur ihr musikalisches Können präsentierten, sondern auch bewegende und kraftvolle Botschaften zum Thema mentale Gesundheit vermittelten. Diese authentischen Beiträge berührten und inspirierten das Publikum nachhaltig.

Mentale Gesundheit ist genauso wichtig wie körperliche Gesundheit. Dennoch fühlen sich viele Menschen mit ihren Sorgen, Ängsten oder Depressionen noch immer allein – aus Angst vor Vorurteilen oder wegen mangelndem Verständnis.



Conférence-Cocktail „Sucht an Depressioun“



Conférence-Cocktail „Sucht an Depressioun“



Conférence „Sucht am Alter“

Artists for Mental Health



Josh Island - Artists for Mental Health



Daniel Balthasar - Artists for Mental Health

Journée Mondiale de la Santé Mentale



„Les Gavroches“ - Artists for Mental Health



Eva Marija - Artists for Mental Health

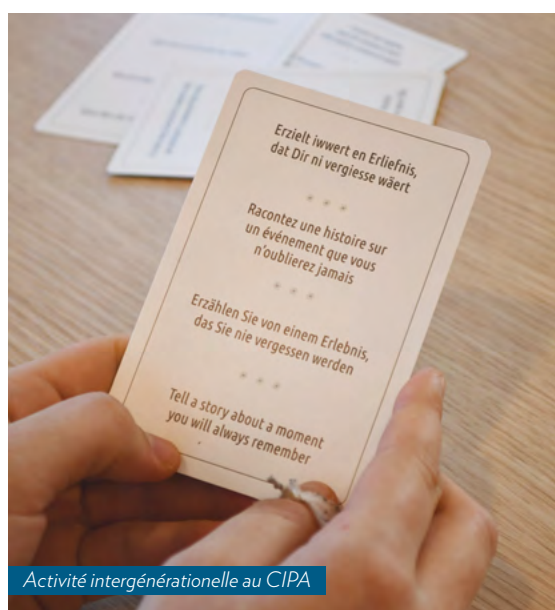
Dies kann manchmal zu suizidalen Gedanken führen. **Sensibilisierung bedeutet zuzuhören, zu verstehen und zu unterstützen.** Sie bedeutet aber auch, gegen die Stigmatisierung mentaler Erkrankungen zu kämpfen. Als Gesellschaft müssen wir lernen, offener über mentale Gesundheit zu sprechen, die richtigen Fragen zu stellen und den Betroffenen zu zeigen, dass sie nicht allein sind.

Aus diesem Grund setzt sich die Gemeinde Niederaanven jedes Jahr aktiv für eine inklusive und solidarische Gemeinschaft ein, in der mentale Gesundheit einen zentralen Platz einnimmt.

Gemeinsam für mehr Verständnis – und weniger Tabus!

Erste Hilfe für psychische Gesundheit
Modul 1

Cours de Premier Secours en Santé Mentale



Activité intergénérationnelle au CIPA



Activité intergénérationnelle au CIPA

FR

Le Collège échevinal de la Commune de Niederanven, en collaboration avec la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale, le Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA), GERO asbl, le CIPA « Gréngewald » Niederanven, la Maison des Jeunes Niederanven, la Maison Relais Niederanven et Artists for Mental Health asbl, a organisé une série d'événements autour de la « **Journée Mondiale de la Santé Mentale et de la Santé Mentale des Seniors** ».

Le programme a débuté par un cours de premiers secours en santé mentale, suivi d'une conférence-cocktail sur le thème « Addiction et Dépression », animée par le formateur Sacha Bachim (CNAPA).

Une conférence intitulée « Sucht am Alter » a ensuite été proposée aux résidents du CIPA ainsi qu'au grand public. Par ailleurs, une activité intergénérationnelle autour du jeu de cartes « More than one Story », organisée en partenariat avec GERO asbl, a réuni des résidents du CIPA, des jeunes et des enfants de la Maison des Jeunes et de la Maison Relais de Niederanven.

La journée de clôture, organisée en collaboration avec Artists for Mental Health asbl, s'est déroulée le 11 octobre 2025. Elle a débuté

par un concert du groupe « Les Gavroches » au CIPA « Gréngewald » Niederanven, suivi d'un concert commenté réunissant les artistes Eva Marija, Josh Island et Daniel Balthasar. Les musiciens ont partagé non seulement leur musique, mais aussi des messages forts sur la santé mentale, qui ont profondément touché et inspiré le public.

La santé mentale est tout aussi essentielle que la santé physique. Pourtant, de nombreuses personnes se sentent encore isolées face à leurs soucis, à leurs angoisses ou à leur dépression — par crainte des préjugés ou faute de compréhension, ce qui peut parfois mener à des pensées suicidaires. **Sensibiliser, c'est écouter, comprendre et soutenir.** C'est également lutter contre la stigmatisation des troubles psychiques. En tant que société, nous devons apprendre à aborder la santé mentale plus ouvertement, à poser les bonnes questions et à montrer aux personnes concernées qu'elles ne sont pas seules.

C'est pourquoi la Commune de Niederanven s'engage chaque année activement en faveur d'une communauté inclusive et solidaire, où la santé mentale occupe une place essentielle.

Ensemble pour plus de compréhension – et moins de tabous !

Douzelage

Douzelage



RÜCKBLICK

auf das Douzelage General Meeting 2025



DE

Vom 16. bis 19. Oktober nahm eine Delegation der Gemeinde Niederranven am 49. Douzelage General Meeting in der malerischen Küstenstadt Preveza in Griechenland teil.

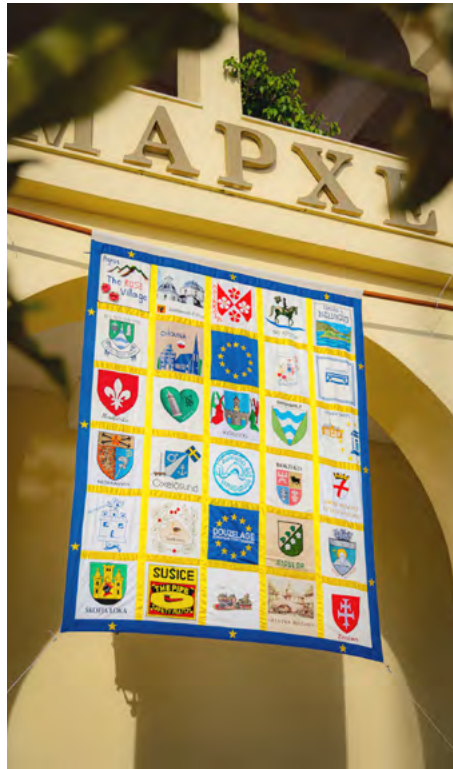
Das Treffen stand unter dem Thema „Integration von Stadt und Natur sowie Schutz natürlicher Lebensräume im Zusammenhang mit Tourismus“.

Neben konstruktiven Diskussionen über Nachhaltigkeit und

zukünftige Projekte standen auch kulturelle Programmpunkte auf dem Plan: eine Bootsfahrt, der Besuch der antiken Stadt Nikopolis, eine historische Stadtführung sowie ein gemeinsames Abendessen.

Wir danken unseren griechischen Partnern herzlich für ihre Gastfreundschaft und freuen uns schon auf das General Meeting 2026 in Marsaskala, Malta.





EN

From October 16 to 19, a delegation from the commune of Niederaanven took part in the 49th Douzelage General Meeting in the picturesque coastal town of Preveza, Greece.

The meeting focused on the theme "Integration of city and nature and protection of natural habitats in relation to tourism."

In addition to constructive discussions on sustainability and future projects, the program included cultural highlights such as a boat trip, a visit to the ancient city of Nicopolis, a historical city tour, and a joint dinner.

We sincerely thank our Greek partners for their warm hospitality and look forward to the General Meeting 2026 in Marsaskala, Malta.



Entdeckt unser
Douzelage Team →
Meet our Douzelage
Team →

GENERAL MEETING

Niederanven 2027



LU

Während dem General Meeting zu Preveza (GR), goufen déi nächst Plaze fir den General Meeting an engem offiziellen Akt festgehalten. Wann de 50. General Meeting zu Marsaskala, Malta (03.-06.09.2026) stattfanne wäert, sou si mir immens frou bekannt ze ginn, dass d'Gemeng Nidderaanwen Host vum 51. General Meeting wäert sinn!

Vum 20. bis 23. Mee 2027 wäert eis Gemeng Gäscht vun de 27 Douzelage Partnerstied empfänken. Dëst europäescht Event bitt eng aussergewöhnlech Geleeënheet fir den Echange an d'Zesummenaarbecht tëschent eise Partnerstied ze förderen!

Fir dass dëst Event e Succès gëtt, ass eng gutt Organisatioun immens wichteg. All Hëllef ass dohier wëllkomm. Fir d'Virbereedung an d'Duerchféierung vum General Meeting gëtt soumat och en Aarbechtsgrupp opgestallt. All d'Awunner, sou wéi Persounen, déi um Territoire vun der Gemeng Nidderaanwen schaffen, sinn häerzlech invitéiert, sech dësem Aarbechtsgrupp unzeschleisse fir aktiv matzehëllefen.

Maacht mat a gitt Deel vun dësem besonneschen Event – meldt iech elo per E-Mail bei eis: douzelage@niederanven.lu

FR

Lors du General Meeting 2025 à Preveza (GR), les lieux des prochaines meetings ont été officiellement consignés dans un acte. Alors que le 50e General Meeting se tiendra à Marsaskala, Malte (du 3 au 6 septembre 2026), nous sommes heureux d'annoncer que la commune de Niederanven sera l'hôte du 51e General Meeting !

Ainsi, notre commune accueillera du 20 au 23 mai 2027 des invités venus des 27 villes partenaires du Douzelage. Cet événement européen offre une opportunité exceptionnelle pour promouvoir l'échange et la collaboration entre nos villes partenaires !

Pour que ce grand événement se déroule sans accroc, une organisation minutieuse est indispensable. Toute aide sera la bienvenue. Un groupe de travail spécifique sera constitué pour la préparation et la réalisation du General Meeting à Niederan-

ven. Tous les habitants ainsi que les personnes travaillant dans la commune de Niederanven sont chaleureusement invités à rejoindre ce groupe de travail et à participer activement.

Participez et contribuez à faire de cet événement un moment exceptionnel – contactez-nous dès maintenant par e-mail à: douzelage@niederanven.lu

DE

Beim General Meeting 2025 in Preveza (GR) wurden die Austragungsorte der kommenden General Meetings offiziell in einer Urkunde festgehalten. Wenn das 50. General Meeting 2026 in Marsaskala, Malta (03.-06.09.2026) stattfinden wird, so freuen wir uns bekanntzugeben, dass die Gemeinde Niederanven Gastgeber des 51. General Meetings sein wird!

So wird unsere Gemeinde vom 20. bis 23. Mai 2027 Gäste aus den 27 Douzelage Partnerstädten willkommen heißen. Dieses europäische Event bietet eine aussergewöhnliche Gelegenheit den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen unseren Partnerstädten zu fördern!

Damit dieses große Ereignis reibungslos ablaufen kann, ist eine sorgfältige Organisation unerlässlich. Jede helfende Hand wird daher benötigt. Für die Vorbereitung und Durchführung des General Meetings wird eine spezielle Arbeitsgruppe gebildet. Alle Einwohner sowie Personen, die in der Gemeinde Niederanven arbeiten, sind

herzlich eingeladen, sich dieser Arbeitsgruppe anzuschließen und aktiv mitzuwirken.

Machen Sie mit und gestalten Sie dieses besondere Event mit – melden Sie sich jetzt bei uns per E-Mail: douzelage@niederanven.lu

EN

At the General Meeting 2025 in Preveza (GR), the venues for the upcoming General Meetings were officially recorded. While the 50th General Meeting will take place in Marsaskala, Malta (03-06 September 2026), we are delighted to announce that the Commune of Niederanven will host the 51st General Meeting!

From 20 to 23 May 2027, our Commune will welcome guests from the 27 Douzelage partner towns. This European event offers an exceptional opportunity for exchange and collaboration among the partner towns!

To ensure the smooth running of this major event, careful organisation is essential. Every helping hand is needed. A special working group will be formed for the preparation and implementation of the General Meeting. All residents and people working in the Commune of Niederanven are warmly invited to join this working group and actively participate.

Join us and help shape this special event – contact us now by email at: douzelage@niederanven.lu



DOUZELAGE
2027 GENERAL MEETING
Niederanven | Luxembourg



Business Spotlight

Business Spotlight

Moonar : UN NOUVEAU SOUFFLE POUR L'ANCIEN EBBC

FR

Pour cette édition du Buët, nous sommes partis à la découverte d'un projet phare à Nideranven : la transformation de l'ancien EBBC en un campus moderne et vivant, désormais connu sous le nom de Moonar. Derrière cette métamorphose se cache la volonté de Nextensa de créer bien plus qu'un simple espace de bureaux : un véritable lieu de vie, d'innovation et d'engagement social.

UN PROJET VISIONNAIRE SIGNÉ NEXTENSA

« La philosophie de Nextensa pour le site Moonar repose sur



la transformation d'un ancien bâtiment emblématique en un espace moderne, flexible et durable, adapté aux besoins actuels du monde professionnel et social », explique William Moulin, Head of Luxembourg chez Nextensa. « Nous souhaitons créer un lieu vivant, inclusif, où l'innovation, la collaboration et

la mixité des usages sont encouragées. »

L'objectif est clair : redonner vie à un site historique, améliorer sa performance environnementale, et favoriser la synergie entre entreprises, start-ups, ONG et acteurs créatifs. Aujourd'hui, le Moonar accueille une grande

diversité de locataires : entreprises établies, jeunes pousses dynamiques, mais aussi des organisations non gouvernementales (ONG) et des projets sociaux. « Cette diversité contribue à créer une atmosphère unique, propice aux échanges et à l'innovation », souligne William Moulin.



Pour Nextensa, ouvrir le bâtiment à des ONG était une étape essentielle pour renforcer l'impact sociétal du projet et offrir à des acteurs engagés un cadre professionnel de qualité à coûts limités. « Il s'agit de permettre à des acteurs engagés dans des causes d'intérêt général de bénéficier d'un cadre professionnel de qualité, à coûts limités, tout en enrichissant la vie du site. »

La collaboration avec les ONG se déroule dans un esprit de partenariat : « Nous mettons en place des conditions adaptées, des tarifs préférentiels et un accompagnement personnalisé pour faciliter leur implantation », précise William Moulin. « Les bénéfices sont multiples : valorisation de notre engagement sociétal, enrichissement de la communauté du Moonar, création d'un environnement attractif pour d'autres locataires sensibles à l'impact social. » Ce modèle hybride, où performance économique et utilité sociale vont de pair, fait du Moonar un exemple inspirant pour la région.

AEIN : L'ENGAGEMENT SOLIDAIRE AU CŒUR DU MOONAR

Parmi les nouveaux occupants, l'ONG Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal (AEIN) a récemment rejoint le Moonar. Leur installation s'est faite de manière très fluide : « Nous avions besoin de nouveaux bureaux dans un délai très court, et l'équipe de Nextensa a fait preuve d'une grande réactivité en nous proposant des locaux temporaires au Moonar. L'accueil y a été excellent, et nous nous y sentons déjà très bien », raconte Françoise Binsfeld, directrice de l'ONG.

Dès novembre, AEIN rejoindra ses bureaux définitifs, dans un

environnement lumineux, inspirant et parfaitement adapté à ses besoins. « Ce nouvel environnement de travail ne constitue pas seulement un déménagement, mais crée un cadre favorable à la collaboration, à la visibilité et à la réussite de nos projets. Nous nous réjouissons également de pouvoir tisser des liens avec les acteurs locaux et de contribuer, à notre manière, à la vie dynamique de la commune de Niederanven. »

Depuis le Moonar, AEIN coordonne ses projets de solidarité internationale en Inde et au Népal, tout en développant des actions de sensibilisation au Luxembourg : ateliers dans les écoles, échanges entre jeunes,



conférences et projections de films. « Le Moonar bénéficie d'un emplacement stratégique, facilement accessible depuis l'autoroute et disposant de nombreuses places de parking. Les bâtiments ont été rénovés avec beaucoup de soin : ils sont à la fois esthétiques, fonctionnels et remarquablement bien insonorisés, malgré leur proximité avec l'aéroport. »

Le site offre de nombreux avantages pratiques : accessibilité, espaces de détente, café et restaurant, ainsi qu'une atmosphère propice à la créativité et au bien-être au travail. « Le Moonar accorde une réelle importance au bien-être au travail, avec des espaces de détente et de convivialité tels qu'une salle de sport, une salle de jeux et une salle de méditation — autant d'atouts qui contribuent à un environnement professionnel agréable et équilibré. »

Pour AEIN, le Moonar est devenu un véritable point d'ancrage, reliant les réalités du terrain à celles des partenaires et donateurs luxembourgeois.

L'ART ET LA DIVERSITÉ À L'HONNEUR : L'EXPOSITION TW3DDY

Le Moonar ne se limite pas à l'accueil d'entreprises et d'ONG : il se veut aussi un espace culturel dynamique. L'exposition du peintre Jérôme Schaack, alias Tw3ddy, en est un bel exemple. « L'idée d'accueillir l'exposition de Jérôme Schaack est le fruit d'une volonté partagée de promouvoir des artistes contemporains engagés dans une démarche créative originale tout en portant des valeurs chères à Nextensa », explique William Moulin.

Réalisée en partenariat avec l'association WiREL (Women in Real Estate Luxembourg), l'exposition invite à une réflexion sensible sur la condi-



tion féminine à travers une série d'œuvres originales. « Sans slogans ni revendications directes, Tw3ddy propose une lecture visuelle et fragmentée, où chaque toile devient un espace de dialogue entre histoire, mémoire collective et imaginaire contemporain. » Cette collaboration illustre parfaitement l'esprit du Moonar : un campus vivant, créatif et engagé, où le travail,

l'art et les initiatives communautaires se rencontrent.

UN CAMPUS AU SERVICE DE LA COMMUNAUTÉ

Avec ses 22 252 m² de bureaux, espaces de coworking, salle de fitness, café, restaurant et zones vertes, le Moonar incarne la conviction de Nex-

tensa : l'immobilier doit être au service de la communauté, vecteur de culture, de dialogue et d'innovation. En accueillant régulièrement des événements culturels et en favorisant la mixité de ses occupants, le Moonar s'impose comme un acteur clé du dynamisme local et du vivre-ensemble à Niederaanven.

Im Fokus Au point

WANN
D'GEMENG
SECH OP

D'CHRËSCHT- ZÄIT

VIRBEREET



LU

Während d'Lena Gries do-heem nach mat senge Kanner d'Schoulsaache fir d'Rentrée préparéiert, fänkt fir hatt am Büro schon eng ganz aner Aarbecht un. Als Haaptorganisatrice vum Nidderaanwener Chrëschtmaart, ënnerstëtzt vun enger ganzer Rëtsch u Mataarbechterinnen a Mataarbechter aus bal alle Servicer vun der Gemeng, geet et fir hatt schon am Spéitsommer lass, fir dëst grousst Event ze planzen, dat sech iwwer d'Joren zu engem feste Bestanddeel vum Eventkalenner vun der Gemeng entwéckelt huet.

Villes muss scho mat Zäiten organiséiert ginn: d'Holzchalete fir déi verschidde Stänn, d'Chrëschtbeemercher déi den Haff rëschten, d'Belichtung an a ronderëm d'Gebai an den transparenten Iwwerdaach, deen och bei méi onbestännegem Wieder fir eng agreabel Atmosphär suergt. Dëst Joer feiert de Chrëschtmaart seng véiert Editioun.

Scho bei der éischter Editioun ware ronn 18 Veräiner a Clibb dobäi, eng Zuel, déi zënterhier

kontinuëierlech geklommen ass. De Chrëschtmaart fënnt och dëst Joer nees am Haff tëscht der Märei an dem Centre polyvalent „A Schommesch“ statt. D'Decisioun, „A Schommesch“ an de Plang mat opzehuelen, gouf zimmlech séier getraff, net nëmme wéinst der méi grousser Fläch, mee och wéinst den Infrastrukturen, déi d'Organisation wesentlech vereinfachen. Besonnesch den Theatersall „A Schommesch“ spillt dobäi eng zentral Roll: Freides a samschdes stellen do Hobbykënschtler hir handgemaachte Wierker aus – Stécker aus Holz, Stoff

oder anerem Material, all eenzegarteg a mat vill Léift zum Detail.

Sonndes iwwerhëlt dann d'Schoul de Sall an d'Kanner presentéieren hir selwer gebastelt Dekoratiounen, déi si mat vill Asaz an de Klasse virbereet hunn. Wat fréier als Sandmäertchen all zwee Joer am „Loisi“ organiséiert gouf, ass mëttlerweile e festen Deel vum Chrëschtmaart. Eng Zesummenaarbecht déi net nëmme e kreative Bäitrag duerstellt, mee och vill Familljen op de Chrëschtmaart bréngt. Nieft dem Sandmäertchen suergen d'Kanner och all Joer fir eng flott musikalesch Stëmmung. D'Schoulcyclé wiesse sech of a sangen eng Rei u schéine Chrëschtlieder, woumat si fir eng gutt Stëmmung suergen an de Leit e kleng Virgeschmaach op déi besënnelech Zäit bereeden.

Nieft de vertraute Bestanddeeler vum Chrëschtmaart probéiert d'Lena awer och all Joers nei Iddie mat eranzebréngen. Besonnesch am musikalesche Beräich setzt hat op Ofwiesslung, fir e Programm ze gestalten, wou fir all Goût eppes ze fannen ass.



Version française de l'article →
English version of the article →
Deutsche Version des Artikels →



AUERZÄITE VUN EISEM CHRÛSCHTMAART

- **freides, 5. Dezember,**
vu 17 bis 22 Auer
- **samschdes, 6. Dezember,**
vun 12 bis 22 Auer
- **sonndes, 7. Dezember,**
vun 12 bis 20 Auer

Sou war d'lescht Joer d'Kannerband ICE CLIC mat um Programm, an där och e jonken Awunner aus eiser Gemeng matmécht. Fir si war et deemools hiren éischte groussen Optrëtt, émsou mei freeë mir eis, dass si och dëst Joer erëm mat dobäi sinn! De Kleesche wäert de 6. Dezember och erëm op Besuch sinn a fir Freed bei de Kanner suergen. Nei dobäi ass dëst Joer de lokalen Danzveräin IDEA, wou d'Kanner d'Bün dobause mat vill Danz a Rhythmus wäerte fëllen.

D'Organisatioun vum Chrëschtmaart ass eng richtig Teamleeschtung. Och wann d'Lena déi ganz Organisatioun vum Event koordinéiert, betount hat, dass esou en Evenement nëmmen zesumme mat enger breet opgestallter Ekip aus verschiddene Gemengeservicer méiglech ass: „Et ass all Joer esou schéin ze gesinn, datt ech mech zu 100 % op all Eenzele verlooosse kann, dee mat genee sou vill Begeescherung an Äifer dobäi ass wéi ech. De Chrëschtmaart ass quasi dat lescht grousst Event am Joer, dat d'Gemeng orga-

niséiert. Et gëtt nach eemol all Energie a Kraaft dra gesat, fir de Biergerinnen, Bierger an alle Visiteuren e schéine Moment zu Nidderaanwen ze bidden.“

Bal all Déngscht vun der Gemeng ass op déi eng oder aner Manéier involvéiert, an dat mécht de Chrëschtmaart zu engem richtige Gemeinschaftsprojekt.

D'Elektriker suerge fir eng stëmmungsvoll Belichtung, déi de Maart an e festleche Kader setzt. De Gäertner déngscht këmmer sech mat vill Suergfalt ëm d'Gréngs an d'Dekoratioun, déi fir déi richtig Ambiance suergen. D'Ekip vum Sekretariat këmmen sech ëm d'Koordinatioun mat de Veräiner, fir déi vill flott Stänn ze garantéiere. D'Kommunikatioun ass responsabel fir d'Publikatiounen an d'Verbreedung vun den Informatiounen un d'Bierger.

Ouni d'Veräiner an d'Klibb, déi all Joer bereet sinn, um Chrëschtmaart dobäi ze sinn an d'Holzchalet grad wéi de Foyer A Schommesch - sief

et mat lessen a Gedrénks oder mat Dekoratiounen, déi perfekt an d'Chrëschtzäit passen ze fëllen – wier de Maart net esou lieweg a beléift, wéi en all Joer ass.

D'Vertrauen, d'Koordinatioun an d'Engagement vun all den Acteuren, maachen de Chrëschtmaart zu deem wat en ass: e liewegt, villfältge Fest, dat d'Leit zesummebréngt an d'Gemeng als Gemeinschaft reflektéiert.

Dëst Joer weist sech de Chrëschtmaart och mat enger neier visueller Identitéit. „Et war eis wichteg, dem Design e perséinlechen Touch ze ginn, fir

dass et net einfach wéi en allgemenge Chrëschtmaart-Design ausgesäit, mee kloer mat Nidderaanwen verbonnen ass“ esou d'Lena. Wann Dir also an den nächste Wochen duerch d'Stroosse vun der Gemeng fuert, kuckt lech gären d'Banner an d'Fändelen un, villäicht erkennt Dir jo dat eent oder anert vertrauten Element.

Wann d'Chrëschtluuchte blénken, de Glühwäin dämpft an d'Musek ronderëm d'Gemeng schallt, dann ass kloer: Et ass nees Chrëschtmaart zu Nidderaanwen! Dofir sidd och dir dëst Joer nees dobäi.



Scannt de QR-Code
fir méi Infos an
de Programm →

ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif 34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marilène Lopes 34 11 34-42
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle 34 11 34-40
Roberta Dario 34 11 34-35
Tamara Schuster 34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25
Kim Scholtes 34 11 34-28
Christine Schroeder 34 11 34-27
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23
Joe Wians, Archivage 34 11 34-26

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Ted Schleimer 34 11 34-96
Sarah Volz 34 11 34-93
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
Jil Steyer 34 11 34-97

SERVICE TECHNIQUE

Infrastructures

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51
Michael Schumacher 34 11 34-33

Bâtiments

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammet 34 11 34-57
Michèle Spartz 34 11 34-50

Développement durable

José Carvalheiro 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

Agents municipaux

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS & CULTURE - LOISI

Jo Bredimus, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE SCHOMMESCH

Alberto Caffo, préposé 34 11 34-99

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Marco Back, préposé 34 84 74
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Claudine Theisen, préposée 34 19 07
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand 34 84 73-600
Michèle Krier 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
David Stronck, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Tania Nicolay 26 34 00 68-20
Pol Herber 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue Neihaischen, L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

Téléfax 34 72 80
34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed, L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves
L-6940 Niederanven 244-781000
police.syrall@police.etat.lu



18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven
B.P. 21 · L-6905 Niederanven



Lundi
Mardi - Jeudi
Vendredi

8h00-11h30 / 13h00-19h00
8h00 - 11h30 / 13h00-16h30
8h00-14h00 (sans interruption)



T. (+352) 34 11 34 - 1
secretariat@niederanven.lu

www.niederanven.lu

HIGHLIGHTS.

NOVEMBER 2025 → JANUAR 2026

NOVEMBRE 2025 → JANVIER 2026

CHRËSCHTMAART

05.-07.12.

→ Gemeng Nidderaanwen
→ um Site vun der Gemeng an „A Schommesch“

FILMNOMËTTEG

17.01.

→ A Schommesch
⌚ 14.30 Auer

BOOKS & MORE

18.01.

→ Kulturhaus Niederaanven
⌚ 16 Auer

SPROOCHECAFÉ

29.01.

→ Gemeng Nidderaanwen
⌚ 19 Auer



Fir alleguer d'Veranstaltungen,
scannt dëse QR-Code →

Find all the events via
this QR-Code →